

# ՄԱՐԱՆ

34ՐԴ. ՏԱՐԻԹՅԻ 1 (1651) ԾԱԲԱԹ, ՅՈՒՆՈՒԱՐ 18, 2014  
VOLUME 34, NO. 1 (1651) SATURDAY, JANUARY 18, 2014

Ապրանքահանդիսական

**MASSIS Weekly**  
1000 N. Allen Ave., Suite 101  
Pasadena, California 91104

Հայաստանի  
Տնտեսական  
Ազատութեան  
Աստիճանը Նուազած է

Անցնող մէկ տարուայ ընթացքին Հայաստանի մէջ տնտեսական ազատութեան մակարդակը իշխած է։ Ամերիկեան պահպանողական երկու հաստատութիւններու՝ The Heritage Foundation-ի եւ The Wall Street Journal-ի պատրաստած «2014 թուականի տնտեսական ազատութեան ցուցանիշը» գեկոցցի համաձայն, Հայաստան 0.5 կերպ ետքայլ արձանագրած է տնտեսական ազատութեան առումով եւ երեք կետով զիշխած է իր տեղը՝ գրաւելով 41-րդ աստիճանը՝ 178 պետութիւններու շարքի։

Այս Հայաստանի վատագոյն ցուցանիշն է 2007 թուականին ի վեր:

Զեկոյցի հեղինակները ցուցա-  
նիշի վատացման պատճառ որպէս,  
կը նշում գործարարութեան եւ  
ներդրումային ազատութիւններու  
ոլորտէն ներս տեղի ունեցած ետքն-  
թացը:

իր միաւորներով Հայաստանը  
տեղ գրաւած «չափաւոր ազատ»  
տնտեսութիւն ունեցող պետութիւ-  
ներու շարքին։ Դրացի Վրաստանը  
22-րդ դիրքի վրայ է՝ «հիմնակա-  
նօրին ազատ» երկիրներու շար-  
քին, իսկ Ատրպէջանը 81-րդ տեղն  
է՝ Հայաստանի պէս «չափաւոր  
ազատներու», առօրին։

Հայ մասնագէտներու կարծիքով այս ետք քայլը կապուած է տնտեսական մենաշնորհներուն հետ:

# Մարտի 1-ի Զոհերու Ծնողները Վրդովուած են Հայաստանի Նախկին Բռնապետի Վերադարձի Մասին Խօսակցութիւններով



Արխիւային Յկար՝ Մարտ 1-ի զոհերու պատկերներով երթ Երեւանի մէջ  
Քոչարեանը չվերադառնար քա-  
ղաքականութիւն եւ գնար Ալֆրի-  
կա իր որսով զբաղուէր... ամօթու։  
Նա ի՞նչ դէմքով, ի՞նչ երեսով  
պէտք է վերադառնայ քաղաքա-  
կանութիւն, նա իրաւունք չունի,  
նա Հայաստանից պէտք է արտաքս-  
ուի։ Համոզուած եմ, որ կը գայ  
ժամանակ, երբ նա կանգնելու է  
դատարանի առաջ, եթէ նա մոռա-  
ցել է մեր վիշտը, մենք երբեք  
չենք մոռանայ», - ըսած է զոհուա-  
ծի հայրը՝ օրինակ տալով Ուկրա-  
ինոցի պարագան, ուր հակակառա-  
վարական ցոյցերը դադար չու-  
նին, բայց ոչ ոք չի կրկեր ժողո-  
վուրդի վրայ. - «Ուկրաինայում  
երկու ամիս է գնում են ցոյցեր եւ  
ոչ մի գոհ... իսկ մենք ի՞նչ էինք

# Մասնագետի Կարծիքով Հայաստանը Ժողովուածական Առէտի Արժել է

Կաթօ: «Կը կարծեմ, որ ամբողջ  
աշխարհը համամիտ է ինքնորոշ-  
ման հետ: Տարածաշրջանը այժմ  
«լիցքաթափման» վիճակի մէջ է:  
Ասրպէցնանցիները կը փորձեցին  
ուժով ետ գրաւել զայն, բայց  
չկարողագան»:

Յիշեցնենք, որ Քալիֆուրնիոյ  
օրէնսդիր մարմինի անդամ Մայք  
Կաթօ Լեռնային Ղարաբաղի Հան-  
րապէտութիւնը ինքնիշխան պե-

տութիւն ճանչնալու վերաբերեալ  
բանաձեւ ներկայացուցած է Նա-  
հանգային Խորհրդարան։ Ան նաեւ  
Հայոց Յեղասպանութեան ճանաչ-  
ման վերաբերեալ բանաձեւի առա-  
ջին հեղինակներէն մէկն էր։ Եթէ  
Քալիփորնիոյ օրէնսդիր մարմինի  
երկու պալատները ընդունին բանա-  
ձեւը, ապա պատճէնները կը փո-  
խանցուին ԱՄՆ նախագահին, Մի-  
ացեալ Նահանգների Ծերակրտի քար-  
տուղարին, ԱՄՆ Ներկայացուցիչնե-  
րու Տան քարտուղարին եւ Գոնկրէ-  
մէն ներս Քալիփորնիան ներկայաց-  
նող իւրաքանչիւր անդամին։

Ժողովրդագրագէտ Արտաշէ<sup>յ</sup>  
Բոյաջեանի համոզմամբ՝ Հայաս-  
տանը այսօր կանգնած է ժողովր-  
դագրական աղետի առջեւ:

«Կարելի է ասել, որ մօտ ենք արդէն ժողովրդագրական աղետալի վիճակին, եթէ ոչ արդէն ժողովրդագրական աղետալի վիճակում ենք», - «Ազատութեան» հետ

զրոյցի ընթացքին ըստած է Բոյաշ-  
եանը եւ աւելցուցած. - «Մօտակա-  
5-6 տարուայ ընթացքում մեզ մօս  
ամուսնութիւնների թիւը գնալու-  
նուազելու է, բնականաբար կլ-  
նուազի նաեւ ծնուածների թիւը  
իսկ տարեցնների տեսակաբար կշ-  
ռը կ'աւելանաց: Եւ կարող է դա-  
հանգեցնել բնական աճի բացասա-  
կան մնացորդի»:

կամ սահպարփիր»:  
Միայն Գիւմրիի մէջ, մաս-  
նաւորապէս մէկ տարուաց ընթաց-  
քին բնակչութեան թիւը նուազած  
է 23 հազարով: Եւ այս անդրա-  
դարձած է նաեւ ծնունդներու թիւլ  
վրայ: «Ազատութեան» հետ գրու-

ցի ընթացքին: Շիրակի մարզպետարանի առողջապահութեան բաժնի պետ Հայկուշ Աւետիսեանի փոխանցած տեղեկութիւններուն համաձայն, 2012-ի համեմատ անցած տարի ծնունդներու քանակը մարդէն ներս նուազած է աւելի քան 100-ով, իսկ Գիւմրիի մէջ աւելի քան 400-ով:

Քամ 400-ով:

Ստեղծուած իրաւիճակին ել-  
քը Արտաշէս Բոյաջեան կը տեսնէ  
միայն Ներգաղթը խթանելու մէջ.  
- «Ո՞ր դէպքում մարդիկ կը  
վերադառնան Հայաստան։ Եթէ  
զիտենան, որ աշխատանք կ'ունե-  
նան եւ աւելի շատ գումար կը  
վաստակեն, քան դրսում։ Մեր  
տնտեսագէտները, իշխանութիւնը,  
կառավարութիւնը պիտի մշակի  
այնպիսի ծրագրեր։ Դա մասնա-  
գէտների խնդիրն է։ Ոչ այնքան  
քաղաքական գործիչների»։





**Թոմաս Դե Վաալ.- «Հայ Հասարակութիւնն  
Այնքան Ուսամէտ Տրամադրուածութիւն  
Չունի, Որքան Քաղաքական Էլիտան»**

Հայաստանը առաջի՞մ պար-  
տաւորութիւն է ստանձնել Մաքսա-  
յին Միութեանը անդամագրուե-  
լու, բայց սա երկարաժամկետ գոր-  
ծընթաց է: Այդ ժամանքն «Ազատու-  
թիւն» ուղիղոկայանին սուած հար-  
ցագրուցում յայտարարել է Վա-  
շինգտոնում գործող «Կարնեգի»  
հիմնադրամի առաջատար վերլու-  
ծաբան, կովկասեան հարցերով փոր-  
ձագէտ Թոմմաս դը Վաալը:

Վերջինս կարծում է, թէ Հայաստանը, եւ կոնկրետ նախազահ Սերժ Սարգսեանը ցանկանում էր բաց պահել իր հնարաւորութիւնները, նա ուզում էր թէ՛ Եւրոպայի, եւ թէ՛ Ռուսաստանի հետ համագործակցել, սակայն փաստորին քաղաքական պատճառներով, եւ իհարկէ, Ռուսաստանի ճնշման տակ, նա ստիպուած էր ընտրութիւն կատարել եւ ընտրել Ռուսաստանը։ «Բացց կարծում եմ, որ Մաքսային Միութեան հետ կապուած շատ հարցեր կան՝ այն առումով, թէ որքանո՞վ այն կենսունակ կը լինի։ Մենք արդէն իսկ տեսնում ենք որոշակի հակազդեցութիւններ, դժո՞հութիւններ Ղազախստանի նախազահ Նազարբաևի եւ Քելառուսի նախազահ Լուկաշենկոյի կողմից։ Նրանցից իւրաքանչիւրը սեփական, միւսներից տարբերուող մօտեցումներ ունի Մաքսային Միութեանը։ Նրանք այն համարում են առաւելապէս տնտեսական համագործակցութեան սերտացման միջոց, այդպիսին է, մասնաւորապէս, Ղազախստանի դիրքորոշումը։ Մինչդեռ Վլադիմիր Պուտինի համար սա աւելի շատ այսպէս ասած՝ քաղաքական պրոյեկտ է։ Այնպէս որ, կարծում եմ՝ մենք որոշակի խնդիրներ ենք տեսնելու Մաքսային միութեան հետ կապուած եւ եթէ-ները՝ այն առումով, թէ այս միութիւնը առհասարակ կը կայանաց՝ եւ կը գործի՝, շարունակում են մնալ», - նշել է փորձագէտը։

Փոմաս դե Վասալը կարծում է,  
որ Մաքսային Միութեանն անդա-  
մակցելու որոշումը իսկապէս որո-  
շակի հետեւանքներ կ'ունենայ ներ-  
քին քաղաքականութեան առումով։  
«Կարծում եմ, որ հասարակութիւնն



Կովկասեան հարցերով  
փոքրագէտ Թոմաս դը Վաալ

Հայաստանում այնքան ոռուսամէշտ տրամադրուածութիւն չունի, որքան քաղաքական էլիտան: Ժողովուրդն ուզում է տեսնել Ռուսաստանին որպէս անվտանգութեան երաշխաւորի, հասարակութիւնը կողմէ է Ռուսաստանի հետ կապեր ունենալուն, սակայն վերջին տասը տարիներին մենք տեսնում ենք, որ հայաստանեան հասարակութիւնը աճ է ապրել, եւ ասում է՝ «Հայաստանը Հայաստան է, Ռուսաստանը՝ Ռուսաստան, եւ չի ցանկանում այս՝ գաղութայինի նմանուող յարաբերութիւնը Ռուսաստանի հետ, որը հենց այն է, ինչ տալիս է Մաքսային Միութիւնը», - նշել է փորձագէտը եւ յատելել. «Միենայն ժամանակ, քաղաքական էլիտան, ինչպէս զիտենք, շատ ոռուսամէտ է, նոյնիսկ եթէ նայենք նախկին նախագահ Լեւոն Տէր-Պետրոսեանին, նա մի շարք բաւական ոռուսամէտ յայտարարութիւններ է արել վերջին մէկ-երկու տարում: Եւ ես կարծում եմ, որ Սերժ Մարգարեանը զգում էր այդ ճնշումը՝ «Բարգաւաճ Հայաստանի» ղեկավար Գագիկ Ծառուկեանի, իր նախորդի՝ Ռոբերտ Քոչարեանի կողմից, եւ այս որոշումն ընդունելու նպատակներից մէկը ներքին քաղաքական ճակատում պրոռուսական ճնշումներից, ներքին քաղաքական դաշտում կրեմլի աջակցութիւնը ստանալու ճնշումներից ձերքեւ առաջարկուելուն էր»:

# ՈՒՍՏԱՍՏԱՆ ՄԵԼՆՈՂ ՀԱՅԵՐԻՆ ՏԱՏԵԱԿՆԵՐՈՎ Սահմանից Ետ Են Ուղարկում

Վերջին մի քանի ամիսներին  
Ռուսաստան մեկնող ՀՀ քաղաքա-  
ցիներից շատերին տարբեր պատ-  
ճառաբաննութիւններով, կամ  
առանց պատճառաբանութեան թոյլ  
չեն տալիս մտնել Ռուսաստանի  
Դաշնութեան տարածք եւ հետ են  
ուղարկում հենց սահմանից:

«Ասացին՝ դիմէք դեսպանատուն, կը պատճառաբարնեն, դեսպանատանն ասացին՝ մենք ոչինչ չենք կարող ասել, այդ հարցերով մեզ այլեւս չդիմէք», - NEWS.am-ին պատմեց Աշոտ Ալեքսանեանը, որին Յունուարի 10-ին հետ են ուղարկել Ռուսաստանի սահմանադին անօպակետիք:

Հիմ ասցակէտից։  
«Ես մեքենայով էի գնում։  
Հայաստանի սահմանն անցնելիս ոչ  
մի խնդիր չեղաւ, բայց Ռուսաստա-  
նի սահմանից արդէն շատերին էին  
հետ ուղարկում։ Միայն մի ժամում  
10 հոգու չթողեցին, որ սահմանն  
անցնի։ Անձնազրիս տուեալները  
գցեցին ցանց, ասեցին՝ մինչեւ  
2016թ. իրաւունք չունես մտնել

# Աղրբեջանը Բացայայտել է Ղարաբաղեան Պատերազմում Զոհուած Զինուորների Թիւը

Հրադադարի կնքումից օտար  
20 տարի անց Ազգբեջանի իշխա-  
նութիւնները հրապարակում են  
Ղարաբաղեան պատերազմում գոհ-  
ուած զինծառայողների պաշտօնա-  
կան թուաքանակին ու անուանական  
ցուցակը: Ազրբեջանի գորակոչա-  
լին-մորիկի լիզացիոն պետական ծա-  
ռայութեան պաշտօնական կայքում  
շաբաթասկզբին հրապարակուած  
տուեաների համաձայն՝ 1991-94  
թուականներին հակամարտութեան  
գոտու դարաբաղեան հասուածում,  
Հյաստանի եւ Ազրբեջանի պետա-  
կան սահմանագծին՝ ներառեալ հայ-  
-նախիջեւանեան սահմանը, գոհուել  
է ազրբեջանական բանակի 11 հա-  
զար 557 զինծառայող:

Ըուսական լրատուամիջոցները, ի դէպ, անդրագառնալրով Բաքուի կողմից զոհերի քանակի պաշտօնական հրապարակմանը, իշխեցնում են, որ 90-ականներին՝ դեռ մինչեւ հրադադարի կնքումը, աղբըեջանցի պետական գործիչները միանգամայն այլ թուեր էին հրապարակում: «1993-ի Հոկտեմբերին Իրանի նախագահ Զաշեմի Ռաֆսանջանի հետ հանդիպման ընթացքում այն ժամանակ Աղբըեջանի դեկավարի պաշտօնը զբաղեցնող Հէջդար Ալիեւը խօսում էր 11 հազար զոհերի մասին: Դրանից մէկ շաբաթ անց աղբըեջանական հեռուստառեսութեան եթերում նոյն Ալիեւը խօսեց արդին 16 հազար զոհերի մասին», - զբում է Lenta.ru-ն:

Տարիներ անց արդէն ի համար  
Ալիեւը մէկ այլ թիւ էր մատնան-  
շում՝ խօսելով 12-15 հազար գոհ-  
ուած աղբբէջանցիների մասին։  
Այժմ ահա պաշտօնական Բաքուն  
կարծես որոշել է կանգ առնել հենց  
11 հազար թուի վրայ։

Սա մի թուային ցուցանիշ է, որ  
նախկինում հանդիպում էր առաւել-  
լապէս աղբբեջանցի անկախ հետա-  
զոտողների աշխատութիւններում։  
Յայսնի բարքուեցի քաղաքագէտ եւ  
պատմաբան Արիֆ Եռևանուսվը-  
օրինակ, դեռ տարիներ առաջ հրա-  
պարակած յօդուածում նշում էր 11  
հազար զոհէրի, ինչպէս նաև 30  
հազար վիրաւորների մասին։

Ի դիպ, ուստումնասիրելով Աղքա-  
բեջանի գօրակոչացին-մոբիլիզացի-  
ոն ծառայութեան հրապարակած  
ցանկը՝ կարելի է նկատել այն անհա-  
մաշափութիւնը, որով բաշխած են  
պատերազմում զոհուած աղբբեջանցի  
զինծառապայոններն ըստ շրջանների:

**Ղարաբաղեան Հակոբ  
կ'ամրապնդութիւն**

Ընթացիկ տարում ղարաբաղեան հակամարտութեան գօտում կ'ամրապնդուի ստատուս-քվոն, Մամուլի ասուլիսի ժամանակ յաց-տարարել է Կովկաս ինստիտուտի փոխտնօրին, քաղաքագէտ Սերգէ Միհնասեանը: Հատ նրա, փոփոխութիւններ գրեթէ չեն լինի բոլոր այն միտումներում ու սպասումներ, որոնք Հայաստանը փորձում է կազմել:

կենաքի կոչել։  
«Հայաստանի՝ ՄՄ-ին անդամակցիութ կապակցութեամբ որոշակի փոփոխութիւններ են տեղի ունենալու, որոնց նախանշանների մասին պատկերացում չունեն անդամ

---

ուղարկում։ Օդանաւի տոմսի արժեքն այդ դէպքում աւելաներութիւնը չի փոխատուցում։  
Ամենայն հաւանականութեամբ, Ռուսաստանում օրէնք-

կան շրջանի գլխաւոր թատերաբեմերից մէկը հանդիսացած Շուշին տուել է ընդամէնը 29 զոհուած զինուորական, Խոջարոն՝ առևի քիչ՝ ընդամէնը 23: Փոխարէնը, այօր հայկական ուժերի հսկողութեան տակ գտնուող շրջաններից զօրակոչուած եւ պատերազմում զոհուած զինծառայողների ցանկերից իւրաքանչիւրը ադրբեջանական գերատեսչութեան կազքում մի քանի էջ է զբաղեցնուած: Օրինակ, տարած քով եւ բնակչութամբ ոչ այնքան մեծ Զաբրահիլի շրջանը, պաշտօնական տուեալների համաձայն, պատերազմում 110 զոհ է տուել, հարեւան Ֆիզուլին՝ շուրջ 300: Միանձնեաց առաջատարը, սակայն, 1993 թուականի Յուլիսին հայկական ուժերի հսկողութեան տակ անցած Աղդամն է՝ 577 զոհուած ադրբեջանցի զինուորական: Հրապարակուած տուեալներից դատելով՝ Աղդամից հիւմիս գտնուող Թարթառի շրջանը (Նախկին Միր-Բաշիր) եւս լուրջ զոհեր է տուել պատերազմի ընթացքում՝ առևի քան 200. սա եւս պատահական չէ, քանի որ պատերազմի վերջին ամիսներին՝ 1994 թուականի գարնանը, Մարտակերտի եւ Թարթառի շրջանների սահմանագիծը ռազմական ամենաթէժ զործողութիւնների թատերաբեմն էր:

Աղրբեջանական պաշտօնական  
վիճակագրութեան համաձայն՝ Երկ-  
րի զինուած ուժերը բաւական լուրջ  
զոհեր են սոռել նաև անմիջականո-  
րէն Հայաստանի Հանրապետու-  
թեանը սահմանակից շրջաններում։  
Այսպէս, Տաւուշի մարզին սահմա-  
նակից Աղրբեջանի երեք շրջաննե-  
րը՝ Թովուզը, Աղստաֆան եւ Ղազա-  
խը միասին 1991-94 թուականներին  
շուրջ 600 զոհ են սոռել։ Զօրակոչա-  
մոբիլիզացիոն ծառայութեան սոռ-  
եալների համաձայն՝ Երկրի մայրա-  
քաղաք Բաքուին բաժին է հասնում  
զոհուած զինծառայողների ընդհա-  
նուր թուաքանակի մօտ 10 սոկոսը՝  
ու ո՞ 1300 մասու։

Հուրց 1500 սպարդ։  
Հայկական կողմը Ղարաբաղ-  
եան պատերազմում կրած ռազմա-  
կան կորուստների մասին որոշակի  
տեղեկատուութիւն նախկինում ար-  
դէն իսկ հրապարակել էր։ Դրա  
համաձայն՝ Հայաստանի Զինուած  
ուժերը, Լեռնային Ղարաբաղի  
Պաշտպանութեան բանակն ու ինք-  
նապաշտպանական ջոկատները պա-  
տերազմի ընթացքում շուրջ 6 հա-  
զար 500 զոհ են տուել։

# Ղարաբաղեան Հակամարտութեան Գոտում կ'ամրապնդուի Ստատուս-ըվոն

Ընթացիկ տարում դարաբաղ-  
եան հակամարտութեան գոտում  
կ'ամրապնդուի ստատուս-քվոն,  
Մամուլի ասուլիսի ժամանակ յաց-  
տարաբել է Կովկաս ինստիտուտի  
փոխտնօրին, քաղաքագիտ Սերգէ  
Մինասեանը: Հստ նրա, փոփոխու-  
թիւններ զրեթէ չեն լինի բոլոր  
այն ծիստումներում ու սպասում-  
ներ, որոնք Հայաստանը փորձում է  
կանոնակիր առաջնորդութեան համար:

կենաքի կոչել։  
«Հայաստանի՝ ՄՄ-ին անդամակցիութ կապակցութեամբ որոշակի փոփոխութիւններ են տեղի ունենալու, որոնց նախանշանների մասին պատկերացում չունեն անդամ

---

ուղարկում։ Օդանաւի տոմսի արժեքն այդ դէպքում աւելաներութիւնը չի փոխատուցում։  
Ամենայն հաւանականութեամբ, Ռուսաստանում օրէնք-

գործող խաղացողները։ Բայցի այդ,  
հարց է ծագում, թէ Հայաստանը ինչ  
նոր ձեւաչափ կը փորձի ստեղծել  
կամ վերականգնել ու պարզացնել՝  
կապուած ԵՄ «հետ», յայտարարել է  
Մինամեանը։ Նա պարզաբանել է, որ  
բազմաթիւ երեւոլոյթների մասին  
պատկերացում չունեն անվաճ Հա-  
յաստանի էկոնոմիկայի նախարա-  
րութիւնում ու Եւրասիական տնտե-  
սական յանձնաժողովում։ Նա նաեւ  
յաւելի է, որ կը շարունակուի հայ-  
թուրքական յարաբերութիւնների  
փակուղացին իրավիճակը, ու այդ  
ֆոնին կը ստեղծուի տնտեսական  
ստանակահայի նոր փուլ։

Ների կիրառման նման խստացումը պայմանաւորւած է ֆետրուարի 7-ից 21-ը Սոչիում կայանալիք Օլիմպիական խաղերով:





# ՄԱՐԱՇԻ ԱՂԵՏԻ 74ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԻԹՈՎ ՊԱՏԳԱՍ

ՎԵՐ. Ե. ՍԱՐՄԱԶԵԱՆ

Կասկած չկայ թէ Սփիւռքի  
օտար եւ անողորմ տարած քին վրաց,  
հայրենակցական միութիւնները այ-  
սօր կորսմցուցած են իրենց հմայնքն  
ու կորովը եւ հետզգետիք ալ աւելի  
կը կորսնցնեն։ Էր ատեն մը՝ 1930-  
60 թուականներուն մանաւանդ, եւ  
յատկապէս Մերձաւոր Արեւելքի  
հայաշատ քաղաքներու մէջ, հայրե-  
նակցական միութիւնները ազգա-  
յին ուշագրաւ, գործօն եւ գրաւիչ  
միաւորներ էին։ Թերեւս անոր  
համար որ անոնց անդամներուն  
շատերը ծնած ու մեծցած էին  
մօտակայ Կիլիկիոյ գաւառներուն  
մէջ, որոնց գաշտերուն բոլոր տա-  
կաւին իրենց վրայ էր եւ գուլալ  
ջու ու ու կարևոր համակառ ականդ-

Հայթայթած կրթանպաստները, եկեղեցական եւ դպրոցական շէնքերու կառուցման գործերու մէջ բերած իրենց նիւթաբարոյական աջակցութիւնը, եւ դեռ Հայաստանի վերականգնումի ծովածաւալ կարիքին հասցուցած իրենց նպաստը. Եթէ նոյնիսկ այս բոլորը համեստ կաթիլներ են՝ միայն, անոնք տակաւին անզնահատելի եւ անփոխարինելի ներդրումներ են հայպահպահման եւ Հայաստանի վերականգնումի գիծով, մանաւանդերը նկատի ունենանք տամնեակներով այն կազմակերպութիւնները եւ հարիւր հազարաւոր հայ ունեւոր անհատները, որոնք կը զլանան իրենց նպաստը վերոնշեալ սրբազն նպատակներու:



Գնահատելով հանդերձ հայ-  
րենակցական միութիւններու գո-  
յութիւնը եւ առաքելութիւնը, անհ-  
րաժեշտ է սակայն որ ըլլանք  
իրապաշտ, հասկնանք ու հաշտ-  
ուինք հետզհետէ անոնց չքանալու  
ցաւալի գաղափարին հետ, որովհե-  
տեւ անոնց գոյութիւնը պահող եւ  
հրահրող հիմնական երկու ազդակ-  
ները ամդարմանելիօրէն բացակայ-  
ութիւնը կամ անհաջողութիւնը

Անշուշտ այսօր նոյն պատկերն  
ու վիճակը չեն ներկայացներ հայ-  
րենակցական միութիւնները։ Անոնց-  
մէ ոմանք արդէն մարած հրաբուխ-  
ներ են, ուրիշներ՝ մահաքունի մէջ  
եղող ծերերու կը նմանին, ոմանք՝  
պարտուած եւ յուետես զինուորնե-  
րու, ուրիշներ՝ զիսաւորներու, նա-  
հանջ տարիներու կամ Փետրուար  
29-երու...

Բաց արդար ըլլալու համար  
պէտք է ըսել որ անոնցմէ ոմանք  
տակաւին կը մնան պատնէշի վրայ,  
կը պայքարին վիրաւոր առիւծնե-  
րու եւ մահացու հիւանդութենէ  
տառապող երիտասարդներու պէս,  
որոնք սական կը մերժեն մեռնիլ:  
Երիցս գնահատելի այդ տասնեակ մը  
միութիւններու շարքին կը դասուի  
Մարաշի Հայրենակցական Միու-  
թիւնը իր այլազան մասնածիւղե-  
րով: Պատիւ եւ յարգանք իրենց:

Գնահատելով հանդերձ հայ-  
րենակցական միութիւններու գո-  
յութիւնը եւ առաքելութիւնը, անհ-  
րաժեշտ է սակայն որ ըլլանք  
իրապաշտ, հասկնանք ու հաշտ-  
ուինք հետզգետէ անոնց չքանալու  
ցաւալի գաղափարին հետ, որովհե-  
տեւ անոնց գոյութիւնը պահող եւ  
հրահրող հիմնական երկու ազդակ-  
ները անդարձանելիօրէն բացակայ-  
են, ու պիտի մնան ոչ միայն  
Սփիւռքի, այլ նաև հայրենիքի  
մէջ: Հիմնական այդ երկու ազդակ-  
ներն են - Ծննդավայր եւ Գաւառա-  
բարբառ, առանց որոնց հայրենակ-  
ցական միութիւնները պահելը սե-  
րունդէ սերունդ շատ դժուար է,  
եթէ ոչ անկարելի: Ասոր համար  
բոլոր յանցանքը կամ պատասխա-  
նատուութիւնը միայն նոր եւ գա-  
լիք սերունդներուն վրայ զնելը

շիտակ չէ, արդար չէ: Զենք կրնար  
ակնկալել որ օտար քաղաքներու մէջ  
ծնող եւ մէծցող սերուանդները, որոնք  
նաև չեն խօսիր Կիլիկիոյ գաւառա-  
բարբառներին մէկը կամ միւսը,  
զգան, ապրին եւ գործեն իրենց  
ծնողներուն կամ մէծ ծնողներուն  
պէս, որոնք ծնած եւ ապրած են  
Կիլիկիոյ գաւառներուն մէջ, մանա-  
ւանդ երբ ակամաց՝ բռնի ուժով ու  
խարազանի հարուածներով անոնց-  
մէ զուրս քշուած են, դեռ առանց  
հաշուելու իրենց կորանցուցած տու-  
ները, հարազատները եւ ոմանց չար-  
չարանքները եւ ապանութիւնը իրենց  
կամ ամ քեռուն առ թե:

լրակ աշխարհուս առջև:

Հոս երկուտեք անհրաժեշտ է  
զիրար հասկնալ, հանդուրժել եւ  
չմեղադրել բանի մը համար որուն  
պատասխանատուն ոչ մէկն է եւ ոչ  
ալ միւրը: Հաւանաբար «ճակատա-  
գիր» պէտք է ուսել եւ անզնի...

Եւ խորհիլ բաներու եւ պարտաւորութիւններու շուրջ-ընել այն ինչ, որ կարելի է ընել եւ պէտք է ընել լոկ իբր հայեր:

Այսօր, Համայն Սփիլուքի կամ  
արտերկրի մէջ, մէր իւրաքանչիւ-  
րին մեծագոյն հարցը եւ գլխաւոր  
պարտականութիւնը մէր հայրե-

Նակցականութիւնը պահել չէ, այլ  
մեր Հայութիւնը: Նոյնն է պարա-  
գան միւս բոլոր հայ կազմակեր-  
պութիւններուն եւ հաստատութիւն-  
ներուն, ըլլան անոնք կուսակցա-  
կան, մշակութային կամ բարեսի-  
րական, ըլլան անոնք դպրոց, եկե-  
ղեցի, նոյնիսկ - եւ մանաւանդ -  
ընտանիք: Մեր զաւակներուն հա-  
մար այլեւս Մարաշցիի, Խար-  
բերդցիի, Քէսապցիի կամ որեւէ  
զաւառացիի գիտակցութեամբ ապ-  
րիլը, դժբախտաբար անկարելի է,  
եւ այդ ուղղութեամբ մեր մտահոգ-  
ուիլը՝ ամսեղի եւ ապարդին: Բայց  
թէ՛ անոնց եւ թէ՛ մեզի համար  
կարելի է, եւ խիստ անհրաժեշտ է,  
ապրիլ հայու գիտակցութեամբ՝  
իբր հայ: Մէկ խօսքով՝ պահել մեր  
ազգութիւնը: Սփիւռքը կարելի է  
կերպով մը նկատել ճակատագիր,  
որուն պատճառն ու պատասխանա-  
տուն, ըսենք թէ մենք չենք: Բայց

Անչուշտ կաց նաեւ հայրենիքի  
վերականգնուածի նոյնքան կարեւոր  
եւ ստիպողական հարցը բոլոր հայ  
կազմակերպութիւններուն, եւ իւ-  
րաքանչիւր հայու համար անխ-  
տիր: Բայց ես համոզուած եմ որ  
թէ մեզի՝ սփիւռքահայերուն, եւ թէ  
հայրենիքի ժողովուրդին համար,  
մեր գոյութիւնը պահելլ շատ աւե-  
լի կարեւոր եւ առաջնահերթ հարց  
է քան հայրենիքի վերականգնուածը  
կամ ուրիշ որեւէ ազգային հարց: Արդէն Սփիւռքահայութեան մեծ  
տոկոսը եթէ այլասերած եւ հայու-  
թենէ պարպուած չըլլար, հայրենի-  
քի վերականգնուածը շատ աւելի  
արագ եւ դիւրին կ'ըլլար: Արդա-  
րեւ, եւ զժբախտաբար, Սփիւռքա-  
հայութեան փոքր մէկ տոկոսը միայն  
մասնակցեցաւ, եւ իր նիւթական  
կարելիութիւններուն (որքան ալ  
յարգելի ու գնահատելի) միայն  
չնչին մէկ մասը յատկացուեցաւ  
հայրենիքի վերականգնուածի վսեծ  
առաքելութեան:

Հաւատացէք որ պիտի գայ  
օրը, երբ հայրենիքի պատերազմը  
պիտի վերջ գտնէ, երկրաշարժին  
հետեւանքները պիտի դարձան-  
ուին, հայ աղջիկները պիտի հար-  
սանան եւ հազար հազար մանուկ-  
ներ պիտի ծնին եւ լեցնեն հայրենի  
տուները, պիտի սպիտանան բոլոր  
վէրքերը, պիտի կերտուի նոր ու  
հզօր հայրենիք մը, սակայն իւրա-  
քանչիւր Սփիւռքահայ - մանուկ  
կամ երիտասարդ - որ կ'ուծանայ  
եւ կ'այլասերի, ափսոս որ ա'լ պիտի  
չգայ եւ անդարձաննելի կորուստ մը  
պիտի ըլլայ համայն հայութեան  
համար:

Հաւատացէք որ երկրաշարժի  
ու պատերազմի զոհերը կերպով մը  
- իրենց հոգիով, շունչով եւ ցիշա-  
տակներով - կը դառնան ու կը մնան  
մեզի հետ։ Միայն այլասերումի  
զոհերը երբեք չեն դառնար...

Այս, մեր առաջին, հիմնական  
եւ կարեւորագոյն հարցը՝ մեր  
օրուայ հայը ապահովելուն պէս,  
մեր հայութիւնը պահել է այսօր:  
Երանի, պատիւ եւ յարգանք բոլոր  
այն կազմակերպութիւններուն,  
միութիւններուն, ընտանիքներուն  
եւ անհատներուն, որոնք որեւէ  
կերպով, ի գին ամէն զոհողու-  
թեան, հոսանքն ի վեր թիշավարե-  
լով՝ կ'աշխատին հայ մնալ, նոր  
սերունդը հայ պահել եւ ազգը  
փրկել ի սպառ ուծացումէ եւ  
այլասեռումէ:

# VA Print Media

## Book Printing • Hard Covers • Year Books Restoration of Old Books & Bibles

Նոր Գիրքերու Տպագրութեան եւ  
Հին Գիրքերու Նորոգութեան Համար  
Հեռաձայնել ՎԱՀԵ ԱԶԱՊԱՀԵԱՆԻՒՆ



Vahe Atchahabiam

Varie Atchabarian  
1743 E. Elizabeth St. • Pasadena, CA 91104  
**Tel: 626-793-6220 • Cell: 626-354-5924**  
varmedia@yahoo.com • www.varprintmedia.com

**«ԴԻԼԻՋԱՆ» ՍԵՆԵԿԱՅԻՆ ՆՈՒԱԳԱԽՈՒՄԲԻ  
ՀԱՄԵՐԳԸ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՏԻԳՐԱՆ ՄԱՆՍՈՒՐԵԱՆԻ  
ԾՆՆԴԵԱՆ 75 ԱՄԵԱԿԻՆ**



Կիրակի, Յունուար 12ին, 2014  
թիւ, Լոս Անձելոսի «Զիբքըր Հոլ»  
համերգասրահը լեփ լեցուն էր հայ  
եւ օտար երաժշտամէր հասարա-  
կութեամբ: Արդարեւ, այդ օր Հարք  
երաժշտանոցի հովանաւորութիւնը  
վայելող «Դիլիջան» սենեկային  
նուազախումբն իր հերթական հա-  
մերգը նուիրած էր ժամանակակից  
հայ ականաւոր երգահան-կոմպո-  
զիտոր՝ Տիգրան Մանսուրեանի  
ստեղծագործութիւններուն, իր  
ծննդեան 75 ամեակին առթիւ:

Համերգի սկիզբը «Դիլիջան»ի  
գեղարուեասուական ղեկավար ան-  
ուանի ջութակահար Մովսէս Պո-  
ղոսեանն իր բացման խօսքին մէջ  
հակիրճ գիծերու մէջ ներկայացուց  
վաստակաշատ կոմպոզիտոր Տիգ-  
րան Մանսուրեանի կենսագրակա-  
նը: Ծնած է Պէյրութ 27 Յունուար  
1939ին: 1947ին Հայաստան ներ-  
դադիւն է ետք հետեւած է Ռումանոս  
Մելիքեանի անուան երաժշտական  
ուստումնարանի յօրինողական բա-  
ժինը եւ զայն աւարտած 1965  
թուականին: Դասաւանդած է երե-  
ւանի կոնսերվաթուարի (երաժշտա-  
նոց) մէջ: Իր ստեղծագործութիւն-  
ներու համաեւրոպական երաժշ-  
տութեան նուազումներու եւ ազ-  
գային երաժշտութեան մշակոյթի  
լաւագոյն աւանդոյթներու միա-  
ձուլման համոզիչ օրինակ է: Ունի  
քանի մը տասնեակ յօրինումներ  
սիմֆոնիք նուազախումբի, ինչպէս  
նաև ջութակի, երգեհոնի, թաւ-  
ջութակի նմանապէս երաժշտու-  
թեան ֆիլմերու համար, երգչա-  
խումբային գործեր, մեներգներ,  
խմբերգեր եւայլն:

Այնուհետեւ գործադրուեցաւ  
գեղարուեստական իւրայատուկ յայ-

տագիր մը, մեծ մասամբ Տիգրան  
Մանսուրեանի ստեղծագործութիւն-  
ներէ բաղկացած: Հեղինակի 2011ին  
յօրինած նրբարինզի (գլարինէթ)  
մենակատարումը առաջին անգամ  
ըլլալով ունկնդրուեցաւ ԱՄՆ-ի  
մէջ: Ուշագրաւ էր Տ. Մանսուրեա-  
նի «Ջութակի սոնատա թիւ 2»:  
ինքնատիպ գործերէն մին էր 15  
երաժշտական տարբեր գործիքնե-  
րով «Տուու»ի կատարումը, ղեկա-  
վարութեամբ Վաչէ Պարսումեանի  
եւ մասնակցութեամբ «Դիլիջան»  
սենեկային նուազախումբին:

Վերոցիշեալ միջոցառումի փայ-  
լուն աստղն էր չնորհաշատ եւ  
խոստմասի երգչուցի (սովորանօ)  
Շուշիկ Պարսումեանը: Արդարեւ, ան  
մեծ ապրումով եւ իւրայատուկ կեր-  
պով մեկնաբանեց Պողոս Ճելալեանի  
եւ Ռոմանոս Մելիքեանի ստեղծա-  
գործութիւնները: Տարուէ տարի  
զգալիօրէն նշմարելի է երիտասարդ  
երգչուցի արձանագրած նուազում-  
ները երգարուեատի բնագաւառին մէջ:

Համերգի աչքառու եւ մաս-  
նաւոր լիշտատակութեան արժանի  
արուեստագէտներն էին նաեւ Մարք  
Ռոպասոնը (գայնամուր), Ֆիլ Օգա-  
նոր (նրբարինզ), Մալքի Քերքոն-  
եան (սրինզ), Մովսէս Պողոսեան  
(ջութակ), Ռոպերթ Պրոֆի (վիո-  
լա) եւ Անթոնիօ Լիսի (թաւջու-  
թակ) ինչպէս նաեւ մայեսթրո Վաչէ  
Պարսումեան (խմբավար):

Զեռնարկի աւարտին ներկա-  
ները յոտնկայս եւ երկարատեւ  
ծափողջոյններով գնահատեցին  
ականաւոր արուեստագէտ Տիգրան  
Մանսուրեանի վաստակը, որ ան-  
ձամբ ներկայ էր:

«Պատիւս արժանաւորաց»:

Գ. Մ.

**«ՀԱՄԱԲԱՐԱԿՆԵՐ, ՄԱՐԱՑՈՒԹԻՒՆ ԵՒ  
ԱՅՐԻՈՒԹԵԱՆ ՎԻճԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՅ  
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒ**  
**ՏՈՄԱՐՆԵՐՈՒՄ ՄԵԶ»**



Կիրակի, 8 Դեկտ. 2013 թուին,  
Ազգային Առաջնորդարանի Տիգ-  
րան եւ Զարուհի Տէր Լազարեան  
սրահին մէջ, յաւարտ Ս. եւ Ան-  
մահ Պատարագի տեղի ունեցաւ  
պատմական եւ վիճակագրական  
հետաքրքրութիւն ներկայացնող  
դասախութիւն մը, կազմակեր-  
պութեամբ Քրեսենթա Հովհաննի  
Հայց. Առաք. Ս. Եկեղեցոց դասո-  
րակաչական յանձնախումբին:  
Տիար Պերճ Զատոյշեան, յանուն  
Քրեսենթա Հովհաննի դաստիարակ-  
չական յանձնախումբին, բարի-  
գալուստ մաղթեց ներկաներուն  
եւ ամփոփ գիծերու մէջ ներկայա-  
ցուց օրուան դասախում Փրոփե-  
սոր Յարութիւն Արմէնեանը, որ  
Քալիֆորնիոյ Համալսարանի  
Հանրային Առողջապահութեան  
Ակադեմիական Մրագիրներու  
Գործակից Տնօրէնն է եւ համաձա-  
րակագիտութեան փրոփեսոր:  
Արժանացած է Հայաստանի Հան-  
րապետութիւն կողմէ Մովսէս Խո-  
րենացի նախագահական շքանշա-  
նին 2001 թուին, ինչպէս նաեւ  
Լիբանանի Մայրիներու պետա-  
կան շքանշանին:

Ապա ներկաներու ծափահա-  
րութիւններու ներքոյ Պրն. Զա-  
տոյեանը բեմ հրաւիրեց Յար-  
գարժան դասախոսը, որ ունկն-  
դիրներուն հասկնալի ոճով ներ-  
կայացուց, ինամք քով եւ ամենայն  
պատասխանատուութեամբ պատ-  
րաստուած համաձարակներու ,  
մահացութեան եւ այրիութեան  
վիճակագրական տուեալները:  
Անոնք ուսումնասիրութիւնները  
սկսած էին 1980 թուականին՝  
հիմք ընդունելով Միջին Արեւել-  
քի, ի մասնաւորի Լիբանանի Ս.  
Նշան մայլ կեկեղեցւոյ, եղիպատոսի  
եւ երոպայի 16 երկիրներու ծխա-  
կան համայնքներու կեկեղեցական  
տոմարներու արձանագրութիւնները,  
որոնցմէ ոմանք ունէին  
մինչեւ 300 տարուայ վաղեմու-  
թիւն: Դոկտ. Յարութիւն Արմէն-  
եանն ու իր գործակիցները, հեն-  
ուելով այդ տուեալներու վրայ եւ  
ի մի բերելով զանոնք, կարողա-  
ցած էին ի յայտ բերել պատմա-  
կան հետաքրքրութիւն ներկա-  
յացնող եւ վիճակագրական ու  
պատմական նշանակութիւն ունե-  
ցող հաւաստի փաստեր, որոնք  
ժամանակին տպագրուած են մի-  
ջազգային գիտական պարբերա-  
թերներու մէջ:

Յարգարժան դաստիարակ-  
չական յանձնախումներու մօտ:  
Մահացութեան, հիւանդացութեան  
եւ համաձարակներու ուժգնու-  
թեան զգալի տարբերութիւններ  
արձանագրուած էին նաեւ սար-  
երու մէջ եւ սարերէն դուրս  
ապրող հայորդիներու մօտ:  
Հետաքրքրական էր իմանալ,  
որ ըստ այս ուսումնասիրութիւն-  
ներու, 65 տարեկանէն վեր իրենց  
կիները կորսնցուցած տղամարդ-  
կանց մօտ, մահացութեան տոկոսը  
կրկնակի բարձր եղած է, քան  
իրենց կանանց հետ ապրողներու  
մօտ: Իսկ իրենց ամուսինները  
կորսնցուցած այրիներուն մօտ,  
մահացութեան նման ած չէ արձա-  
նագրուած:

Ապա Յարգարժան դաստիա-  
րակ- սկնդեց կեկեղեցական տոմար-

Տար. թ 18

**ՎԱՐՉՈՒ ՄՐԱՎ**  
ՓԱՍԱՏԻՆԱՅԻ ՄԵԶ (200 ՇՈԳԻԻ ՀԱՄԱՐ)  
ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿ ԱՌԻԹՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ  
1060 N. ALLEN AVE. PASADENA CA 91104  
ՍԱՐԱՍԱՍԻՒԹԵԱՐ  
ՇԵՌԱՎԱՅՆԵԼ (626) 797-7680

**ՎԱՐՉՈՒ ԳՐԱՎԵՆԵԿԱՆԵՐ**  
1060 North Allen Ave Pasadena, CA 91104  
Գրասենեակները Վերանորոգուած  
եւ յարմար վարձքերով  
հեռաձայնել՝ (626) 398-0506

# massis Weekly

Volume 34, No. 1

Saturday, January 18, 2014

## Renowned Conductor Aram Gharabekian Passes Away at 58

Armenia's Ministry of Culture has reported the untimely passing of renowned conductor Aram Gharabekian, who has died in the United States after suffering a heart attack. Gharabekian was 58 years old.

The US-born musician was the artistic director and principal conductor of the National Chamber Orchestra of Armenia. In 1983 he founded and until 1991 directed and conducted the Boston SinfoNova Orchestra.

As a guest musician, he has been the principal guest conductor of the Zagreb Philharmonic Orchestra, and appeared with the Sinfonietta München. He has also led the Ukrainian National Symphony, the Ukrainian State Opera and Ballet, the West Ukrainian Philharmonic, Armenian Philharmonic Orchestra, Shreveport Symphony Orchestra, Fresno Philharmonic, Zhejiang Symphony Orchestra and Hangzhou Symphony Orchestra and Chorus.

He was a merited artist of the Republic of Armenia and a holder of the Movses Khorenatsi medal.

See related article on page 3

## Relatives Of 2008 March 1 Victims: Kocharian Has no Moral Right to Again Govern Armenia



Relatives of opposition protesters killed in the 2008 post-election violence in Yerevan on Tuesday decried former President Robert Kocharian's perceived plans to return to the political arena and warned opposition groups against cooperating with him.

They said that Kocharian has no moral right to again govern Armenia

because of his key role in the deadly break-up of street protests against vote rigging in the February 2008 presidential election, which formalized the handover of power from Kocharian to Serzh Sarkisian.

Eight supporters of the main opposition presidential candidate, Levon Ter-Petrosian, and two police servicemen were killed as security forces

tried to disperse thousands of people who barricaded themselves in downtown Yerevan on March 1-2, 2008. Kocharian vigorously defended the use of lethal force at the time, saying that it thwarted a coup d'état planned by the Ter-Petrosian-led opposition. The latter insisted, however, that the authorities deliberately killed people to enforce the official results of a rigged election.

More than 100 Ter-Petrosian loyalists were arrested and charged in the following weeks. By contrast, no law-enforcement officials or other individuals were prosecuted in connection with the ten deaths.

"I would advise Robert Kocharian not to return to politics. Shame on him," Sargis Kloyan, whose son Gor was among the victims, said, commenting on the ex-president's latest public statements that have stoked fresh speculation about his political comeback.

"He must be expelled from Armenia." Kloyan told RFE/RL's Armenia service.

Continued on page 2

## New Book Provides Shocking Evidence of German Co-Responsibility in Armenian Genocide

**"Keep Turkey on our side ... whether as a result Armenians do perish or not."**

The German ambassador in Constantinople, Count Paul Wolff-Metternich, wrote to the Imperial Chancellor, Theobald von Bethmann Hollweg, in Berlin on December 7, 1915:

... Our displeasure over the persecution of the Armenians should be clearly expressed in our press and an end be put to our gushing over the Turks. Whatever they are accomplishing is due to our doing; those are our officers, our cannons, our money... In order to achieve any success in the Armenian question, we will have to inspire fear in the Turkish government regarding the consequences. If, for military considerations, we do not dare to confront it with a firmer stance, then we will have no choice but... to stand back and watch how our ally continues to massacre.

The Chancellor's response:

The proposed public reprimand of an ally in the course of a war would be an act which is unprecedented in history. Our only aim is to keep Turkey on our side until the end of the war, no matter whether as a result Armenians do perish or not.

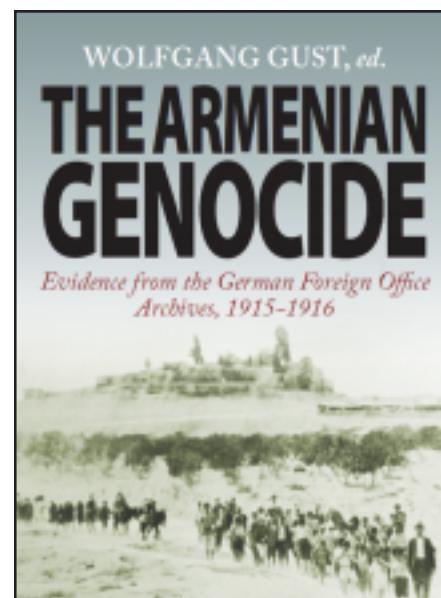
TORONTO —The Zoryan Institute is pleased to announce that the long-awaited English edition of The Armenian Genocide: Evidence from the German Foreign Office Archives, 1915-1916, compiled and edited by Wolfgang Gust, has just been released by Berghahn Books. It contains hundreds of telegrams, letters and reports from German consular officials in the Ottoman Empire to the Foreign Office in Berlin which describe in graphic and shocking detail the unfolding genocide of the Armenians. The documents provide unequivocal evidence of the genocidal intent of the Young Turks and the German government's official acquiescence and complicity.

Upon the earlier release of the

German and Turkish editions of the book, the media reacted emphatically:

Frankfurter Allgemeine Zeitung [Germany]—"The documents collected here illustrate clearly the shared responsibility of the Kaiserreich, the most important ally of the Ottoman Empire during the First World War... They are therefore largely undisguised and so vivid that the reader often shudders when reading them."

Forum Wissenschaft [Germany]—"Wolfgang Gust documents, in this excellent political-historical edition from contemporary German sources and the Foreign Office of the Reich government, the murderous events themselves...as well as the political co-responsibility of the German



state.

Hurriyet Daily News [Turkey]—"If you read the book and look at the documents, if you are a person who is introduced to the subject through this book, then there is no way that you would not believe in the genocide and justify the Armenians."

GUSTThe exceptional importance of these documents is underscored by the fact that only German diplomats and military officials were able to send uncensored reports out of Turkey during World War I. Apart from the Americans, who remained neutral in the war until April 6, 1917, German diplomats and their informants

## Against Genocide Association Criticizes Kurdish Leader's Anti-Armenian Statement

Germany-based Against Genocide Association criticized Kurdistan Communities Union (KCK) Executive Council Co-President Beso Hozat.

Hozat had stated that the Armenians and the Greeks have a parallel state in Turkey, and they hinder the democratization of the country.

Against Genocide Association released a disapproving statement addressed to Hozat, Demokrathaber website of Turkey reports.

The statement noted that the genocide victims are not an obstacle before Kurdish independence.

"The real barrier before the independence of the Kurdish people is the Republic of Turkey, which is guilty of genocide," the statement read, in particular.

In an interview with the Kurdish Firat news agency, and speaking about the parallel state which Islamic opinion leader Fethullah Gulen's movement has established in Turkey, Hozat had also reflected on the Armenians, Greeks, and Jews. She had noted that, aside from the official state, there also are parallel states in Turkey.

"The Jewish lobby, the nationalist Armenians and Greeks are such parallel states. Such parallel states are

Continued on page 3

Continued on page 2

## 2014 Index of Economic Freedom: Armenia 18th Among 43 Countries in the Europe Region

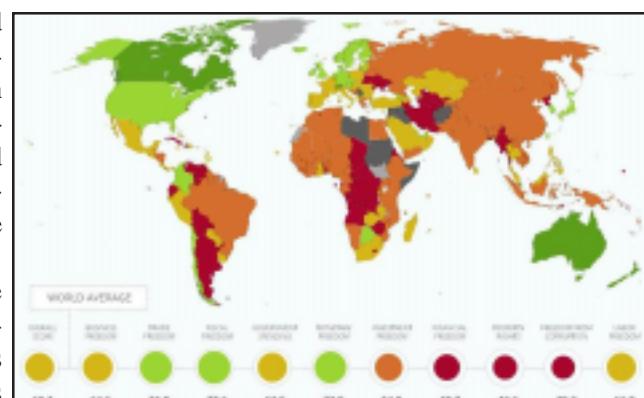
Armenia is ranked 18th among the 43 countries in the Europe region in the 2014 Index of Economic Freedom released by the Wall Street Journal and the Heritage Foundation.

According to the report, Armenia's economic freedom score is 68.9, making its economy the 41st freest

in the 2014 Index. Its overall score has declined by 0.5 point from last year, primarily due to combined deteriorations in investment freedom, business freedom, and fiscal freedom.

Over the 20-year history of the Index, Armenia has improved its economic freedom score by 26.7 points, the fourth largest score increase. Recording score improvements in eight of the 10 economic freedoms, including monetary freedom, management of public finance, trade freedom, and financial freedom, Armenia has advanced from economic repression 20 years ago to economically "moderately free" today. Facilitated by the broad advancement of economic freedom, diversification of the economic base has enhanced Armenia's economic dynamism and reduced poverty.

Nonetheless, substantial challenges remain, particularly in implementing deeper institutional and systemic reforms that are critical to strengthening the foundations of eco-



nomic freedom. Both the protection of property rights and freedom from corruption are far below world standards, and the legal framework continues to be weak.

For 20 years The Heritage Foundation, in partnership with The Wall Street Journal, has tracked the march of economic freedom around the world with the influential Index of Economic Freedom based on 10 quantitative and qualitative factors, grouped into four broad categories, or pillars, of economic freedom: Rule of Law (property rights, freedom from corruption); Limited Government (fiscal freedom, government spending); Regulatory Efficiency (business freedom, labor freedom, monetary freedom); and Open Markets (trade freedom, investment freedom, financial freedom).

Armenia's neighboring countries and Customs Union member states are ranked as follows: Georgia – 22nd, Iran – 173rd, Azerbaijan – 81st, Turkey – 64th, Russia – 140th, Belarus – 150th, Kazakhstan – 67th.

## Relatives Of 2008 March 1 Victims

Continued from page 1

nian service (Azatutyun.am). "I am sure that one day he will go on trial. He may have forgotten our loss, but we haven't."

"It's amazing that Kocharyan is now criticizing those for whom he stained his hands with blood," said Alla Hovannessian, the mother of Tigran Khachatrian, another young man killed in the unrest. "There is a lot of apathy, but it doesn't mean that the people have forgotten what Kocharyan did."

"I don't believe that there are disagreements between [Kocharyan and Sarkisian]," added Hovannessian. "I believe that there is some secret deal to promote Kocharyan. They are making

fun of us."

Both parents stressed that they believe the current and former presidents are equally responsible for what was the worst street violence in Armenia's history. They also rebuked opposition forces for their muted reaction to Kocharyan's possible comeback.

"Their kids didn't die and they stayed away from trouble," Kloyan said of unnamed opposition leaders. "But I can't forget [what happened in 2008] because I'm raising [Gor's] orphaned kids."

"I am surprised that nobody is reminding Kocharyan of the blood on his hands," said Hovannessian. "A political force standing by Kocharyan would be an enemy of the Armenian people."

## Against Genocide Association Criticizes

Continued from page 1

in touch with one another and have interests from each other.

"Parallel states do not have formal and constitutional rights. It seems they do not have troops either, but they have an organized and a strong structure," the Kurdish woman militant had said.

Hozat also had claimed that these parallel states hinder the establishment of democracy in Turkey.

Numerous Turkish, Kurdish and Armenian intellectuals, the T24.com.tr website, and the vice-chairs of the Peoples' Democratic Party (HDP) of Turkey, however, strongly criticized Bese Hozat for her statement.

## Pope Francis Sends his Blessings to the Armenian Nation



On January 13 Pope Francis received the Ambassadors accredited to the Vatican, Press and Information Department of the Ministry of Foreign Affairs reports.

During the traditional annual reception Armenia's Ambassador to the Holy See Mikael Minasyan had a short

conversation with Pope Francis.

The Leader of the Catholic Church asked to convey his warm greetings to Armenian President Serzh Sargsyan, His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, and his blessings to the whole Armenian nation.

## Armenian National Team to Face Germany in a Friendly-Benefit Match



YEREVAN—Armenian national team will face Germany in a friendly-benefit match on 6 June 2014 in Mainz, making it the first full international to be played in the city, reports the Football Federation of Armenia.

The DFB Egidius Braun Foundation will organize the fixture, with the proceeds going to the various foundations of the DFB and the League Association.

The match will be national team's final fixture before they jet off for the 2014 FIFA World Cup in Brazil. "We're delighted to have concluded our plans for the World Cup with this a third

friendly against Armenia following the ones against Poland and Cameroon", said DFB Secretary General Helmut Sandrock. "The match isn't just important from a sporting point of view.

The proceeds from the game will ensure the foundations are able to continue their excellent work and various projects into the future." Benefit matches have a long tradition in Germany.

Germany have won each of their two previous meetings with Armenia, winning 5-1 away and 4-0 at home in qualifying for the 1998 FIFA World Cup.

## Armenia to Host Chess World Team Championship 2015

Armenia will host World Team Championship 2015, according to FIDE's official website. The event will take place from March 1 to 15.

The Women's World Team Championship 2015 will also take place in Armenia in the same period.

The World Team Chess Championship is an international team chess event, eligible for the participation of 10 countries whose chess federations dominate their continent. It is played every two years. In chess, this tournament and the Chess Olympiads are the most important international tournaments for teams.

Armenia has won the team title in



2011 and hosted the event once before in 2001.

The European Individual Men's Tournament as well will be held in Yerevan in March.

## In Memoriam: Aram Gharabekian



**By Heghinar Melkom Melkomanian**

The man with a simple baton: but a great talent, who left an even greater legacy ...

This piece turned out to be the hardest writing challenge I have ever faced. How do you tell the story of someone who has touched so many lives, brought change, spread love both through music and by simply being exceptionally kind and modest; someone who has done more than can be written down in just a few lines. How do you talk about and refer to someone who is no longer with us in person, but whose legacy will always live on? How do you keep it short but intense, just like his life and career.

Aram Gharabekian was born and raised in an average working class family in 1955. The realization that music was much more than a hobby led him to study music and composition at the New England Conservatory in Boston. He continued his postgraduate studies in Musical Phenomenology at Mainz University, Germany. In Italy, his conducting guru was Franco Ferrara and at the tender age of 24, he became one of the few conducting pupils of the legendary Sergiu Celibidache in Germany. Gharabekian also studied composition and conducting under Jacob Druckman and Leonard

Bernstein at Tanglewood Music Center in Massachusetts.

Music is not constrained by boundaries or time; it touches lives, shapes history, connects people and cultures and helps bring social change. A true bearer of this philosophy, throughout his career Maestro Gharabekian frequently performed at open air concerts to make classical music accessible to all, including the underserved communities.

He started his extraordinary journey by becoming the founder and conductor of the Boston SinfoNova Orchestra in 1983. The Orchestra excelled with performances in major American venues, including Carnegie Hall, the Dorothy Chandler Pavilion and Boston's Symphony Hall and Jordan Hall.

A guest appearance with the Ukrainian National Symphony Orchestra in 1991 changed his life and he became its Artistic Advisor and Conductor. "Following last Friday night's concert of the Ukrainian National Symphony in the Ukrainian Palace of Culture, we can attest to the fact that Armenian born American conductor Aram Gharabekian has transformed our orchestra to an unrecognizable musical standard", said Yuri Romazanov of the *Kievsky Gazette*.

Taking one challenge after the

other he moved to his homeland Armenia, to become the Artistic Director and Principal Conductor of the National Chamber Orchestra of Armenia in 1997. Under his directorship until the year 2010, he introduced a new face of classical music in the country by staging unforgettable performances. One such notable performance was when the audience showed up to find that there were no chairs for them and the concert began without any musicians on stage. The latter carried their instruments around with them, played while moving in and out of the crowd, and for the first time the musicians and the audience were on the same "stage", on the same level - all equal, all playing, all listening and all feeling.

He went on to undertake other challenges and with the launch of the Open Music Fest international music festival in 2009, he crushed many stereotypes in Armenia by mixing different genres, setting collaborations between artists from different cultures, taking classical music out of halls to open spaces, playing with the backdrop of historical sites and even adding a dash of fun to the performances by using children's musical instrument toys next to sturdy classical instruments.

In the words of Lane Crockett from Shreveport Times, "Gharabekian's conducting is not flashy, just solid and determined. His arms reach out and the orchestra obeys. He has good balance in that he not only can get the big dramatics, but also find the quieter subtleties in the works."

His work and efforts have not been in vain. Aram Gharabekian re-

ceived numerous prestigious awards, including a special proclamation by the United States Congress, Armenia's Presidential Medal of Honor, the Lucien Wulsin Award, the ASCAP Award, a special diploma by the ECO-ETNO-FOLK Film Festival for the DVD of an open-air concert recorded at the ancient Garni temple in Armenia, and the Harvard Musical Association's Best Performance Award.

Throughout his tragically short career Gharabekian commissioned and premiered over 40 works of various composers. He mentored and taught music to young talents. He also earned accolades as guest-conductor of several orchestras in the United States, Canada, the UK, Germany, France, Switzerland, Greece, Cyprus, Russia, Georgia, Lebanon, and the UAE.

John Lanouette Brenner wrote in the Post-Gazette: "Aram Gharabekian has to be one of the finest young conductors on the scene today. To watch him control his ensemble is a joy in itself. He works with elegant flair and great dignity."

Besides being a talented musician, Aram Gharabekian was also a beloved son, brother, uncle and friend. Unfortunately many of you may not have had the privilege of knowing him personally. He was kind, caring and loving, always helping, supporting and inspiring others; a true role model. Today we grieve and commemorate his untimely death on a personal, national and international level; however, parallel to this we must not forget that in reality people like Aram Gharabekian never die. His legacy will live on for generations to come.

## New Publication:

### "The Armenian Genocide. The Mechanisms of Decision-making and Implementation"

The Armenian Genocide Museum-Institute has published the work of Doctor of Historical Science Arsen Avakyan "The Armenian Genocide, The Mechanisms of Decision-making and Implementation". The book reveals the mechanisms of decision-making and their implementation during World War I and the years after war, based on archives and primary sources.

The book analyzes deeply the inner structure of The Committee of Union and Progress, which made the decision of Armenians extermination, the intergroup configuration of power in the central body of this party, and the structure and creation process of "Special Organization". It also covers the responsibility of Young Turks and the Parliament in destruction the Chris-

the book, please contact the Zoryan Institute zoryan@zoryaninstitute.org or telephone 416-250-9807.

The Armenian Genocide: Evidence from the German Foreign Office Archives, 1915-1916, compiled and edited by Wolfgang Gust. New York and Oxford: Berghahn Books, 2014. \$89.95US, \$95.50CDN.

The Zoryan Institute is a non-profit, international center devoted to the research and documentation of con-

tian population all over the Ottoman Empire during World War I.

The book also discusses the participation of the army in the genocide against the Armenian population. Some documents from Turkish archives have been put in scientific circulation, including legislation of Ottoman Parliament regarding the deportation of the Armenians, the orders of Young Turks signed by Talaat Minister of Internal Affairs, and other ministers, as well as quotations from the records of court hearings about the deportation of Armenians and the massacres, which was going on during the deportations. The book is addressed to historians, researchers studying the history of World War II, orientalians, as well as to wide audience.

temporary issues with a focus on Genocide, Diaspora and Homeland. The Zoryan Institute through its division, the International Institute for Genocide and Human Rights Studies, runs an annual course in comparative genocide studies in partnership with the University of Toronto and is co-publisher of Genocide Studies International in partnership with the University of Toronto Press. For more information please contact the Institute by email

## Ara Güler's Exhibition Opens in Washington

Twenty black-and-white photographs of lesser-known sites in Turkey — the work of Turkish Armenian photographer Ara Güler, — are on display in the intimate exhibit “In Focus: Ara Güler’s Anatolia,” at the Arthur M. Sackler Gallery, The Washington Post reports.

A legend, Güler, 85, is called the “Eye of Istanbul” for his 1950s and ’60s photos of street scenes that are among the most iconic representations of the city.

The Istanbul native, whose photographic archive includes some 800,000 images, got his start in the 1950s as a photojournalist for Hayat (the Turkish “Life” magazine) and went on to a distinguished career that included working at Magnum Photos with luminaries including Henri Cartier-Bresson and publishing his work around the world.

The works in “In Focus”— never previously shown — come from a set of 53 photographs donated to the museum in 1989 by Raymond Hare, U.S. ambassador to Turkey from 1961 to 1965. Hare had a keen interest in Middle Eastern architecture, and the photos were a gift from colleagues when he left Turkey.

Shot at locations across Anatolia, the photographs mainly portray medieval Seljuk and Armenian monuments, along with a few other sites including the stunning Ishak Pasa Palace in Dogubayazit, built by the Ottomans in the 18th century.

The photos of Armenian sites, including the 10th-century Church of the Holy Cross on Akdamar Island in Lake Van, are especially poignant because Güler himself belongs to Istanbul’s Armenian community.

By the time he photographed the

remote ruins of Ani in northeastern Turkey — capital of the Bagratuni Armenian Kingdom in the 10th and 11th centuries — the buildings had badly deteriorated, caused by both natural forces and centuries of neglect. The facade of the crumbling Church of the Redeemer — only half of which remains erect after a lightning strike — appears surrounded by thick, overgrown grasses, as if it had stood untouched for years.

Güler has a distinctive photographic style, and the exhibit treats his photos as “art,” emphasizing aesthetic elements such as dramatic lighting, composition, texture and framing. Labeled only with names, locations and dates, the works are divided into four (slightly contrived) thematic sections, each paired with a quotation from Güler and commentary that encourages viewers to contemplate the artistic qualities of the images.

While presenting Güler’s photos as art is valid, to a certain extent it removes them from their cultural and historical context. A wide shot of the Church of St. Gregory of Tigran Honents in Ani, for example, shows a deep river valley that snakes between two hillsides directly behind the church. What isn’t revealed is that this river forms the boundary between Turkey and Armenia; the border itself is lined in places with mines and has been closed since 1993.

“Nevertheless, even without an in-depth examination of their political and historical significance, Güler’s photographs are compelling in their beauty and narrative power. Whether viewed as “art” or “documentation,” they capture a moment in Turkey that has long since vanished,” the article reads.

## Deadline Extended for AUA Summer 2014 Program

The advertisement features the American University of Armenia logo at the top left. Below it, the text "Summer 2014 Program" is prominently displayed in large blue and teal letters. At the bottom left, there is contact information: "40 Marshal Baghramyan Yerevan 0019 +374 10 32 40 66 summer2014@aua.am summer2014.aua.am".

The American University of Armenia (AUA) has extended the deadline for the AUA Summer 2014 Program. The new deadline for applying is February 15, 2014.

Comprised of three weeks at Armenia’s very own university offering a global education, AUA Summer 2014 is an opportunity to get acquainted with the legacy and culture of the Armenian people in an American-accredited institution, while at the same time getting in touch with modern-day Armenia.

Lectures and presentations on Armenian Heritage & Culture, Armenian Music, and Armenian Art & Architecture will be interspersed with

excursions to concerts or theater, historical sites in Armenia, as well as visits to museums and galleries.

The AUA Summer 2014 Program is open both to current students and also to individuals generally interested in the topic areas covered by the courses. Because of AUA’s American accreditation, the courses will carry units which may be transferable to your home university according to its guidelines.

The program will run from June 9 to 27, 2014. Applications are now being accepted through February 15.

For more information – and to apply – visit [summer2014.aua.am](http://summer2014.aua.am) or e-mail [summer2014@aua.am](mailto:summer2014@aua.am).

## AMAA Orphan and Child Care Luncheon and Fashion Show



The AMAA Orphan and Child Care Luncheon and Fashion Show is almost here! All final preparations are well underway and it looks like it is going to be another fabulous event. This year’s theme is “It’s A Small World After All...”. An appropriate theme for Children helping Children in this small world of ours.

The show will feature exclusive fashions from Bloomingdale’s, Sherman Oaks! Nearly 60 beautiful and handsome young models are expected to walk the runway. The luncheon co-chairs, Alice Chakrian and Eileen Keusseyan have a wonderful and industrious committee which includes fashion show chairs, Christina Jabarian, Betty Balian and Caroline Tufenkian. There is still time to include your children in the fashion show. If you are interested, please contact the numbers listed below, or simply send an email to [eilesq@aol.com](mailto:eilesq@aol.com).

This year, similar to last year, a very special and theme appropriate child sponsorship pin will be introduced by Tina Segel “which will allow the sponsor to be recognized as a guardian of these angelic little faces who are in so much need of our help”, says Tina. The Committee is certain that each sponsor will wear the pins with love and pride and encourage others to sponsor as well and claim their own pin.

And once again, we are overjoyed

and very excited to announce that Jessica Vartoughian will be donating to each guest an exclusive gift bag, containing wonderful items from her personal cosmetic line. What a treat for our attendees!

Of course, no AMAA luncheon can be complete without an over-the-top silent auction. This year, the co-chairs of the Auction, Nicole Nishanian and Leslie Shahinian are shepherding their extraordinary 24/7 Silent Auction Committee and doing a phenomenal job. The impressive items at the luncheon are simply amazing!! The list is just too much to include in this announcement but Alice and Eileen are delighted with the great support they are receiving from their 34 committee members with their input and their procurements!!

On February 22, 2014, the Beverly Hills Hotel is the place to be – amongst family and friends – to be part of an event that can change the lives of so many children in a land that is far away by distance, but so very close in our hearts...because it’s a small world after all...

For reservations or further information, please contact Alice Chakrian at (818) 388-6734, Eileen Keusseyan at (818) 404-5686 or Elizabeth Agbabian at (310) 476-5306. Ticket donations are \$95.00. But please hurry.... We are limited in capacity and are selling out very quickly...

## Dr. Ronald Marchese to Speak at Fresno State on “Art and Society: Armenian Constantinople”

Dr. Ronald Marchese will discuss his recent research in Constantinople/Istanbul with a talk on “Art and Society: Armenian Constantinople” at 7:30 PM on Thursday, January 30, 2014. This Leon S. Peters Foundation Lecture will be held in the University Business Center, Alice Peters Auditorium, Room 191, on the Fresno State campus and is part of the Armenian Studies Program Spring 2014 Lecture Series.

Dr. Marchese is professor of ancient history and archaeology at the University of Minnesota, Duluth and has spent the last several years documenting the rich cultural history of the Armenians in Constantinople, by studying the works of arts that the Armenians produced. He will accompany his talk with slides of some of the artwork that he has catalogued.

The lecture will present illus-

trated examples of “Constantinople Style.”

Dr. Marchese received his Ph.D. from New York University and has a distinguished career in archaeology, having conducted research at the Plataiai Archaeological Excavation in Greece and at Tel Dor in Israel. He is the author of numerous articles and book chapters in the field. He is an alumnus of California State University, Fresno.

He is the author, together with Marlene Breu, of *Splendor and Spectacle: The Armenian Orthodox Church Textile Collections of Istanbul (Çitembik Ltd., Istanbul, 2010)*.

The lecture is free and open to the public.

For more information on the lecture please contact the Armenian Studies Program at 278-2669.

## ԴՐԿՏՈՐ ԱԲԵԼ ՔԱՐԱՆԱՅ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ «ՀԱՅ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ԵՒ ՄԵԾ ԵՂԵՌՆԻ ԶՈՐԵՐՈՒ ՍՐԲԱԴԱՍՍԱՆ ՀԱՐՑԸ» ԳՐՔԻ ՄԱՍԻՆ

Դոկտ. Արմենուհի Կոստան-  
եան

Հայոց Մեծ եղեռնի 100-ամ-  
եայ տարելիցին ընդառաջ թեղաս-  
պանութեան զոհերի սրբադասման  
հարցն առաւել քան արդիական է:

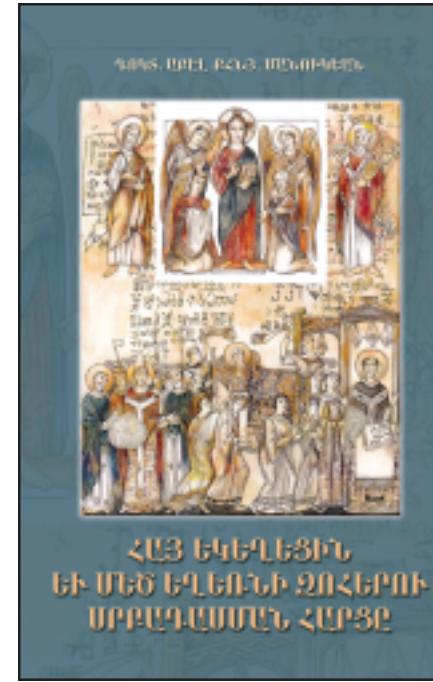
Յայտնի է, որ այն քննարկուել  
է նաեւ 2013 թ. Սեպտեմբերին  
Մայր Աթոռ Սուրբ էջմիածնում  
տեղի ունեցած եպիսկոպոսական  
ժողովում: Յաւօք տեղեկատուական  
ընոյթի հաղորդագրութիւններից  
բացի ոչինչ չնչեց եւ հայութեան  
համար այսքան կարեւոր նիւթը  
բաւարար կերպով չմեկնաբանուեց  
եւ չներկայացուեց համրութեանը: Այնուամենային քան հարցը դար-  
ձաւ հանրային քննարկման առար-  
կայ, արտայացուեցին թեր եւ դէմ  
կարծիքներ, ցաւօք, առանց հիմ-  
նախնդիր մասին խորը պատկերա-  
ցում ունենալու:

Բարեբախտաբար մեր շրջա-  
պատում դեռ կան խորը աստուա-  
ծաբանական գիտելիքներով օժտ-  
ուած նուիրեալ հոգեւորականներ,  
ինչպիսին է Տէր Աբել քահանայ  
Մանուկեանը, ով իր հետաքրքա-  
կան եւ յոյժ կարեւոր ուսումնասի-  
րութեամբ լրացնում է մեր հոգե-  
ւոր, եկեղեցական, ինչու ոչ՝ նաեւ  
քաղաքական կեանքում Մեծ եղեռ-  
նի զոհերի սրբադասման վեր-  
եբեալ եղած բացը:

Հեղինակն իր «Երկու խօսք»-  
ը սկսում է պատմական ակնարկով.  
Հետաքրքական է, որ թեղասպա-  
նութեան զոհերի սրբադասման  
հարցն արծարծուել է գեւես Հա-  
յաստանի Առաջին Հանրապետու-  
թեան տարիներին, երբ հայ ան-  
ուանի զրոյ Վրթանէս Փափագեանը  
նամակով դիմում է Ամենայն Հայոց  
կաթողիկոս Գէորգ Ե. Սուրենեան-  
ցին՝ առաջարկելով Հայոց Տօնա-  
ցոյցի մէջ ամրագրել Ապրիլի 11ը  
(հին տոմարով), իբրեւ «Յիշատակ  
760 հայ նահատակ մտաւորական-  
ների, որոնք ընկան համաշխարհա-  
ցին մէծ պատերազմի օրերին թրքա-  
կան վայրագ սրից»: Նախորդ դա-  
րի 70-ական թուականներից սկսած  
այս խնդիրը կրկին քննարկուել է  
վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց կաթո-  
ղիկոսի, Գարեգին Բ. Մեծի Տանն  
Կիլիկիոյ կաթողիկոսի, Կ. Պոլսի  
Հայոց պատրիարք Շնորհ. Արք.  
Գալուստեանի, Տիրան Արք. Ներ-  
սույքնի, Զարեհ Արք. Ազնաւոր-  
եանի եւ Մեսրոպ Արք. Աշճեանի  
կողմից:

Դոկտ. Աբել քահանայ Մա-  
նուկեանի հեղինակած գիրքը իմաս-  
տացին ու բովանդակալիցին առումով  
շատ խիտ եւ ընդգրկուն է: Հեղի-  
նակը խորապէս քննում է թեղաս-  
պանութեան նահատակների սրբա-  
դասման հարցը բարոյական, եկե-  
ղեցաբանական, աստուածաբանա-  
կան, կանոնական, ծիսական տե-  
սանկիւններից՝ տալով համակող-  
մանի բացատրութիւն եւ սպառիչ  
պատասխաններ:

Մեծ եղեռնի 100-ամեակը  
համարելով նահատակներին սրբա-  
դասելու վճռական առիթ՝ հեղի-  
նակը հոեսորական հարցադրում է  
կատարում, թէ «Ո՞վ սուրբ պիտի  
հոչակէ Հայոց թեղասպանութեան  
աւելի քան մէկուկէս միլիոն նահա-  
տակները եթէ ոչ Առաքելական  
եկեղեցին Հայաստանեաց, որուն  
սուրբ աւազանին ծնունդներն էին  
Ապրիլեան նահատակները» (էջ



ՀԱՅ ԵԿԵՂԵՑԻՆ  
ԵՒ ՄԵԾ ԵՎԼԵՈՆԻ ԶՈՐԵՐՈՒ  
ՄՐԱՎԴԱՍՍԱՆ ՀԱՅՑԸ

զոհուած Մարտինի հայ կաթոլիկ  
Արքեպիսկոպոս երանելի Շուրքրալ-  
լահ իգնատիոս Մալոյեանը):

Լինելով քրիստոնէական ասո-  
ուածաբանութեան եւ աւանդութեան  
խորը տեսաբան Աբել Մանուկեանն  
առանձին ենթաբաժիններում բա-  
ցատրում է, թէ ովքեր են սրբերը եւ  
ինչպէս է իրականացուել սրբադա-  
սումը քրիստոնէական, մասնաւո-  
րապէս Հայ եկեղեցու աւանդութեան  
մէջ (էջ 28-29, 51-58): Յայտնի է, որ  
Հայ եկեղեցում սրբադասման առան-  
ձին կանոն չի պահպանուել, սակայն  
օրինակները հաշուի առնելով կա-  
րելի է ասել, որ սրբադասումն  
իրականացուել է հետեւեալ պայ-  
մաններում: 1. Անձի սրբակեացու-  
թիւնը, 2. Հաւատքի համար նահա-  
տակութիւնը, 3. կրօնական-աստո-  
ուածաբանական երկերի առկայու-  
թիւնը, եկեղեցանուէր ու ազգան-  
ուէր գործունէութիւնը: Այս վեր-  
ջին պարագայում հեղինակը որպէս  
օրինակ ներկայացնում է նահատակ  
մտաւորականների կերպարը խորհր-  
դանշող կոմիտաս վարդապետին,  
ում. «Խորին խորհուրդով» լեցուն  
երգարուեատը, ինչպէս նաև Սրբա-  
զան Պատարագը, հրաշակերտած է  
շատերու հոգին, աստուածացից սի-  
րով ճամանակ է հայորդիկներուս սիր-  
ուը, անոր «Տէր Ողորմեան» պատ-  
ճառ դարձած է անկեղծ ապաշխա-  
րութեան, քաւիչ արցունքի, ու հո-

գեպէս վերածնած է բոլոր անոնք,  
որոնք թերեւս Աստուծին եւ ընդ-  
հանրապէս մարդասիրութեանէ կը  
հեռանային» (էջ 58):

Ներկայացնելով Հայ եկեղե-  
ցում տօնելի սրբերի հոյլը հեղի-  
նակը նկատում է, որ Հայոց Տօնա-  
ցոյցի մէջ վերջին սրբերն են  
Յովհան Պրոտոնէցին եւ Գրիգոր  
Տաթևացին: Փաստորէն 15 րդ  
դարից ի վեր մենք չունենք սրբա-  
դասումներ մինչդեռ, ինչպէս նշում  
է զրոյում մեր պատմութիւնը լե-  
ցուն է նահատակներով եւ քրիստո-  
նէական հաւատքի ճշմարիտ վկա-  
յութիւններով. «Եկեղեցին ինքը,  
բառիս իսկական առումով, միաս-  
նարար իր ժողովուրդին հետ դար-  
ձած է վկայեալ ու վկայող մարտի-  
րոս մը, կղզեակ մը քրիստոնէական  
ջինջ հաւատքի՝ մահմետականու-  
թեան, այլակրօնութեան, ինչպէս  
նաև երբեմն անաստուածութեան  
այլամերժ ովկիանոսին մէջ: Եկե-  
ղեցին ինք մարտիրոսացած է իր  
ժողովուրդին հետ, ապա յառնած է  
հուրի եւ մոխիրներու մէջէն որպէս  
նոր փիւնիկ, վերստին կեանք եւ  
վերապերելու աննկուն ոգի բաշխե-  
լով իր հայկազուն հօտին» (էջ 35):  
Ապրիլեան նահատակների սրբա-  
դասումը հեղինակը համարում է  
նոր ժամանակների հոգեւոր եւ

Շար. էջ 20

## Նոր Սերունդ Մշակութային Միութիւնը Կը ներկայացնէ "Արարատ Երազ-Խումբ 2013"ի Արարատ լեռ բարձրանալու, Անի եւ Աղթամար Այցի վաւերագրական տեսաժապաւէնը



### Տեղի կ'ունենայ

Ուրբար Յունուար 24, 2013 երեկոյեան ժամը 8:00-ին  
ՀԿԲՄի Կարօ Սողանալեան սրահէն ներս,  
1060 N Allen Ave. Pasadena, CA 91104

Մուտքը ազատ

Հիւրասիրութիւն



## ՎԱՐՈՒԺԱՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԴԻՏԱՐԿՈՒՄՆԵՐ

## ՄԱՐԻԱՄ ՇՈԼԻՆԵԱՆ

Վարուժանական ասելիքն ամ-  
փոփուած է ո'չ միայն շարքերում,  
այլ՝ գերիխտ կերպով կայ շարքերի  
ընաբեաններում եւ շարքն ամփոփող  
վերջին բանաստեղծութիւնների մէջ։  
Դիտարկենք ձեւի եւ բովանդակու-  
թեան այս շրջանակող միաւորները։  
«Հեթանոս երգեր» շարքը բաց-  
ւում է՝

Ես կ'երգեմ Գինին.- Բագիննե-  
լուն

**σὴδωηρ** οὐτοῦ μηριανούροις  
**αρθιτηρί:** Γηπατέρας Κειανόρροης ἡγοοκέδεις, ου-

Համարությունը կապվել կ սրբագր, յա-  
նուն

Համոյքի եւ տառապանքի գեղեցկութեան... բնաբանով: Բնաբանը (էպիգրաֆ)՝ որպէս գրականագիտական համարութիւն: Առ առ մէ է եռիկ

զամ հասպացութիւն, յուշուս է սրվը  
բուն ասելիքը: Ի՞նչ է ասուած այս  
ընաբանում: Վարուժանը խոստա-  
նում է երգել Գինին՝ որպէս «բագին-  
ներուն ծիծաղը», այսինքն՝ իբրև  
հեթանոսական կենսախինող, անսանձ  
ապրելակերպի հաճոյք, գինին՝ իբ-  
րև հեթանոսական բարուեան գի-  
նարբուժների սիմվոլ, որպէս բակ-  
խանալիայի հրճուանք, որպէս բուռն  
ոգեւորուածութեամբ կեանքի նա-  
խասկզբի՝ սիրոյ բնազդի փառաբա-  
նում, այսինքն՝ կեանքն է փառաբա-  
նում եւ նրա հաճոյքը: Բնաբանում  
Վարուժանը խոստանում է երգել  
նաեւ «խորաններուն արիւնը», նկա-  
տի ունենալով գինու նաեւ քրիստո-  
նէական սիմվոլը՝ որպէս Քրիստոսի  
թափած անմեղ արեան խորհուրդ,  
տառապանք, որը սրբացուած է: Այ-  
սինքն՝ կեանքի հաճոյքին հակադր-  
ւում է սրբացուած ցաւը, եւ հակա-  
ռակը՝ ցաւին հակադրւում է հաճոյ-  
քը: Վարուժանն աւելացնում է նաեւ,  
որ կեանքի երգն է երգում՝ յանուն  
գեղեցիկի: Հետեւաբար՝ Վարուժանի  
երգած կեանքը սա է՝ կեանք =>ցաւ  
=>հաճոյք =>մահ, որը բանաստեղծը  
երգելու է յանուն Գեղեցկութեան: Այսինքն, նա՝ որպէս արուեստագէտ,  
կեանքի յաւերժական պտոյտի փիլի-  
ստիայութիւնը փոխակերպում է գե-  
ղագիտական պատկերների, որոնց  
հիմքում նպատակաղբրւում է դնել  
գեղեցիկը, որպէս գեղագիտական կա-  
տեզորիա:

«Հեթանոս երգեր» շարքի բացուղ երկու ենթաշալրկեր՝ «Հեթանոս երգեր» եւ «Գողգոթացի ծաղիկներ», եւս ունեն իրենց բնաբանները, բնաբան ունի նաև նրանց միջեւ տեղադրուած «Հարճը» պոէմը։ Ահա դրանք.

Փա՛ռք սարբինալին.-Բագոս կը  
պսակուի («Հեթանոս երգեր»).

Փա՛ռք սարբինային.-Ներոն կ'ար-  
բենայ («Հարճը»).

Փառք սարթինային. -Քրիստոս  
կը պատարագէ («Գողգոթացի ծա-  
ղիկներ»):

Երեք բնաբանում էլ վարուժա-  
նը մեղմ հումորով «փառք է տալիս»

սարբինացին՝ խաղողի թառմալին,  
որի «Հնորհիւ» խաղող է աճում, ինչի  
որթով մի դէպքում պսակլում է  
Բակին-Բաքուր՝ Նախապատրաստուե-  
լով բակինանալինացի (Փա՛ռք սարբի-  
նացին.-Բազոս կը պսակուի), միւս  
դէպքում ակնարկլում է հարբած  
Ներսնի կողմից Հոռոմը հրդեհուելու  
դէպքը, որը մեծ բռնակալն արեց  
ընդամենը բոցերով ոգեշնչուելու եւ  
բանաստեղծելու համար (Փա՛ռք սար-  
բինացին.-Ներսն կ'արբենաց), իսկ եր-  
րորդ բնաբանում Վարուժանը «փա-  
ռաբանում» է սարբինացին, քանի որ  
նրա «Հնորհիւ» ստացուած գինով է  
Քրիստոսը պատարագում (Փա՛ռք



սարբինային.-Քրիստոս կը պատարագէ: Քրիստոս կը պատարագէ ասելով՝ Վարուժանը նկատի ունի Մատթ., ից, 29 («Միայն ասում եմ ձեզ, թէ այսուհետեւ որթի այս բերքիցն էլ չեմ խմիլ մինչեւ այն օրը...») եւ Եբր., Ժ, 10 («Որ այն կամքովը մենք սրբությանք մէկ անգամ Յիսուս Քրիստոսի մարմնի պատարագովը») հատուածները, որոնցում խօսում է պատարագի եւ հաղորդութեան քրիստոնէական խորհրդի մասին:

Իսկապէս որ, «Հեթանոս եր-  
գեր» ենթաշարքը պարունակում  
է բարուսեան խրախճանքի եւ  
հրճուանքի անզուգական գեղար-  
ուեստական պատկերներ («Վա-  
նատուր», «Հեթանոսական»,  
«Արեւելեան բաղնիք», «Մվ Լա-  
լագէ» (ուր նաև ծննդաբերու-  
թիւնն է սրբացում), «Սագուռ-  
նական»...): Այս երգերում հար-  
բած սատիրներն են ցատկուում  
եւ ուղեկցում խաղողի որթով  
պասկուած իրենց ուսուցչին՝ Դի-  
ոնիսոս-Բաքոսին, որը, ի հե-  
ծուկս ցաւի եւ տառապանքի,  
սովորեցնում է հրճուել կեանքի  
վայելքով: Այսինքն՝ գեղարուես-  
տական պատկերի վերածած զա-  
ղափարները Վարուժանը կեր-  
պաւորում է գեղեցիկի կատեզոր-  
իայով:

Երկրորդ ենթաշարքը՝  
«Գողգոթայի ծաղիկները»,  
խորհրդանշում է Քրիստոսի տան-  
չանքն ու տառապանքը, որն  
ինքը մարդկային տառապանքն է  
(«Ճանապարհ խաչի»,  
«Տրտունջք», «Բանուորուհին»,  
«Պատգամաւորներս», «Մեռնող  
բանուոր»...): Այս ենթաշարքում  
գեղագիտական կատեգորիաներից  
իշխում են տգեղը, սարու, սար-  
սափելին: Այսինքն, քերթողը՝  
արուեստագիտը, նոր ծնունդներ

է տալիս՝ հարցերը բեկելով ի՞ր  
հոգու պրիզմայով։  
Երկու շարքերը միմեանց  
օղակող «Հարճի» բնաբանը լի-  
շեցնում է Ներոնի վայրագու-  
թեան մասին։ Այսինքն՝ Վարու-  
ժանը փառաբանում է ողբերգու-  
թեան մէջ պարունակուող դաժա-  
նութիւնից ծնուող տառապանքը,  
ինչից էլ բխում է գեղեցիկը։  
Ողբերգութեան մէջ դաժանու-  
թեան մասին նիցէական դի-  
տարկումները նոյնութեամբ  
խտացուած են «Հարճի» բնաբա-  
նում։ Փաստօրէն՝ Դ. Վարուժանը  
«Հարճը» պէտքում փառաբանում  
է դաժանութիւնը եւ ուժը՝ որպէս  
գեղեցիկի նախապայման։

«Հեթանոս երգեր» շարքի  
միայն բնաբանների քննութիւնն  
իսկ հնարաւորութիւնն է տալիս  
լիովին ընկալել բանաստեղծի ամե-  
լիքի ողջ խորութիւնը։ Այսինքն  
նիցչական «Հեթանոսապաշտու-  
թիւնը», որպէս փիլիսոփայական  
երեւոյթ, որպէս «յաւերժական վե-  
րադարձի» առանցք, որպէս ան-  
ցում մահից կեանք եւ ցաւից  
հրճուանք, շատ բնորոշ է Վարու-  
ժանի «Հեթանոս երգերին», որոնք,  
սակայն, բեկուած են զեղեցիկի  
կամ տպեղի պրիզմայով։ Որպէս  
արուեստի բարձրարժէք նմուշներ։  
Ողջ եւրոպական արուեստը (եւ  
յատկապէս գրականութիւնը), հիմ-  
քում ունենալով նիցչի մտքերը,  
ամենազանազան ճիւղաւորումներ  
տուեց, եւ թէ որ արուեստագէտը  
որքանով բերեց իրենը, նո՞րը  
հենց գրանում էլ երեւաց նրա տեղն  
ու դերը արուեստի կամ գրակա-  
նութեան պատմութեան մէջ։

Նիշշէական «Հեթանոսապաշտութիւնը»՝ դիոնիսեան ցաւի եւ հաճոցքի երկփեղկուածութիւնը, Դվարուժանի «Ցեղին սիրտը» շարքում բեկում է մէկ այլ հետաքրքիր տեսանկիւնից: Դիտարկենք այն:

Այս շարքի բնաբանը Գողթն  
գաւառի հեթանոս երգերից է՝  
Ընդ եղեգան փող բող ելա-

Նէր... որն իր մէջ ներառնում է շարքի երկու ենթաշարքերի ամբողջ ասելիքը. «Բազինին վրայ» ենթաշարքում ցաւի եւ տառապանքի գեղագիտական պատկերներ ստեղծելով («Հայրենիքի ոպին», «Ամիկ աւերակներուն մէջ», «Օձը», «Կարօտի նամակ», «Դիակի սայլը», «Ծեր կոռւնկը», «Կիլիկեան մոխիրներուն»), դրանց հակադրուած է «Կրկէսին մէջ» ենթաշարքը, ուր գոյութեան կոռւի պայքարում փառաբանուում է ուժեղը («Վերածնութիւն», «Պատուէր», «Կոռւի երթ», «Վահագն», «Առաքեալը», «Դիւցապնի մը սուրին»), այսինքն Դ. Վարուժանը հաճոյքի եւ հրճուանքի գեղագիտական ապրումը մարմնաւորում է ազգային զարժօնքի եւ ազատագրական պայքարի երգերում: Աչա եւ հետաքրիր ճիւղաւորում (կամ մակերեսայնութիւն,

որն արուում է յանուն արուեստի): «Ճեղին սիրտը» շարքի կամ նրա երկու ենթաշարքերի առանցքը նորից դիոնիսեան գեղագիտական կատեգորիան է՝ կեանք-մահ, տառապանք-հածոյք երկիեղկուածութիւնը՝ որպէս «Հեթանոսականութիւն», որպէս «յաւերժական վերադարձ»: Սակայն փիլիսոփայական միտքը Վարուժանը բեկում է գեղագիտօքն, որի ցոլքերից ծնուռն են ազգային զարթօնքի, պայքարի հարացք:

Նիշշէն կարեւորում էր հանճարի, բացառիկ անհատի դերը, որին իր ժամանակաշրջանում չէին կարող հասկանալ, սակայն որը պարտավոր էր մարդկութեանը տալու գաղափարներ, որոնք «յղիացնելու» էին կեանքը եւ տալու նոր ծնունդներ։ Հենց այս սկզբունքից է բխում «Նեմեսիս»-ում (որպէս «Յեղին սիրտը» շարքի նախներգանք) քերթողի, արուեստագէտի դերի ընդգծումը Վարուժանի կողմից, արուեստագէտի, որի դերը «գաղափարներ ծնելն» է եւ ամբոխին առաջ մղելը՝ յանուն կեանքի հաճոյքի, գոյատեւման, յարատեւման՝ ի հակադրութիւն մահուան եւ ցաւի։ Գրականագիտութեան մէջ Դ. Վարուժանի պոեզիայի երկփեղկուածութիւնը ցաւի եւ հաճոյքի, անշուշտ, դիտուած է, եւ այն էլ՝ վաղուց։ Բայց մի հանգամանք

վրիպել է. Երեւոյթի (դիոնիսեան գեղագիտական կատեգորիայի) ակունքների բացայատումը չկար առ այսօր, այնինչ՝ արմատները «Գիլգամեշ»-ում են, որտեղից անցնում են զանազան կրօնափիլիսոփայական համակարգերով եւ հասնում XX դար: Հենց այստեղ է Նիշշէի նշած «մակերեսայնութիւնը»: Պարզենք ասելիքը: Նիշշէի նշած գերմարդը՝ բացառիկ մեծ հոգին, որ նոյն ինքը շումերական Գիլգամեշն է կամ հոդկական ուպանիշադների ներհայեցող որոնողը, ի վիճակի է իր գաղափարներով «յոիացնելու» դարաշըջաններ, իսկ վարուժանեան «քերթողը» իր կենսափորձով տուեց այն, ինչ կարող էր տալ՝ «մակերեսային» գաղափարներ: Մակերեսային է նաև պայքարի կոչը (իզուր չէ Պ. Սեւակը Վարուժանի հայրենասիրութիւնը բնորոշել որպէս «գաղափարախօսութիւն»):

Դառնանք «Ընդ եղեգան փող  
բոց ելանէր....» բնաբանին: (Տողը  
վերցուած է Վահագնին փառաբա-  
նող հիմնից: Վահագնը՝ որպէս  
ուազմի, ուժի, քաջութեան աստ-  
ուած, բնականաբար շատ հարա-  
զատ է «Յեղին սիրտը» շարքի  
հայրենասիրական ոգուն: Ի դէպ՝  
հեթանոս աստուածները վարու-  
ժանի մօտ կերպաւորուում, գե-  
ղարուեստական պատկեր են զառ-  
նուած ըստ անհրաժեշտութեան՝  
առանց խարութեան, թէ որ դիցա-  
րանից են դրանք առնուած՝ հայ-  
կակա՞ն, յունակա՞ն, հռոմէակա՞ն,  
հնդկակա՞ն, թէ՞ մէկ այլ.... Սա  
համաձարդկայինի եւ ազգայինի  
միաձուլման հետաքրքիր հնարանք  
է՝ բնորոշ մեծ արուեստագէտնե-  
րին, քանի որ նրանք առաւել  
կարեւորուած են բովանդակութիւնը՝  
ասելիքը, քան ձեւը): «Ընդ եղե-  
զան փող...» բնաբանով բացուող  
«Յեղին սիրտը» շարքը աւար-  
տուում, փակուում է «Աւերակնե-  
րու տիկինը» բանաստեղծութեանմբ:  
Պայքարի կոչ հանդիսացող շարքն  
այս նոտայով աւարտելը տարօրի-  
նակ է թուում: Օսմանեան սահմա-  
նադրութեան (1908թ.) առիթով  
գրուած այս բանաստեղծութիւ-  
նում՝

Գայլ Վահաններն, Դաւիթ բե-  
կերն ընձառիւծ,  
Հերոսներն հին՝ գաղափարին  
հինօրեաց,  
Գինովութիւնը տեսան  
Օտարներու առջեւ պարող  
իրենց մօր. ու մութին մէջ կանչե-  
ցին

Նէպ իրենց Մօր-«Ոլիաբա»,  
Սալոմէ...»։

Դ. Վարուժանի երկերի ակադեմիական հրատարակութեան ծանօթագրութիւնները չեն օգնում ճիշտ հասկանալու դրանք; Վարուժանի ասելիքը մնում է անորոշ: Դ. Վարուժանի առաջին հատորի 3 571 էջում «Աւերակներու տիկի-նը» բանաստեղծութեան 161-րդ տողի ծանօթագրութեամբ ասուած է. «Աստուածաշնչեան անձնաւորութիւններ: Սակայն Աստուածաշնչում Ոլիբամա է, իսկ Օլիաբա կամ Ոլիաբա չկայ: «Եւ գոնսապանք, որդիք Սալոմէայ» (Աստուածաշունչ, ԵԶԾ, Ե, 28): «Եւ այս են որդիք Ոլիբամա դստեր Անալի....» (Աստուածաշունչ Ծննդ. ԼԶ, 14, 18): Մանօթագրութեան մէջ յուշող ոչինչ չկայ, որ բացուի Դ.

# ՀԱՅԵՐԸ՝ ԻՏԱԼԱԿԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ԱԿՈՒՔՆՔՆԵՐՈՒՆ ՄԵԶ

«Օտար զրերում հայացեալ կղզի հայոց հին լոյսն է ֆեզնով նորա-  
նում...»

Հայրենիքից դուրս հայրենեաց համար»:

ՅՆՎԻՐԱՅԻՆՔ ՇԻՐԱԳ

ԱՆԻԹՈՐԱՆԵԱՆ

Իտալիոյ մէջ հայերու զոյութեան մասին առաջին հաւասարի տեղեկութիւնները Ռաւէննա հաստատուած հայկական զօրամասերուն կը վերաբերին, որոնք իտալիա բերած էր բիւզանդացի Զօրավար Ներսէս Հայկապունը (Ներսէս Պատրիկ - 541-568): Հայ բազմահմուտ Զօրավարը կը յաղթէ իտալիա խուժած օսթոգոթերուն, ապա ֆրանկներուն եւ ալեմաններուն (այժմու գերմանացիներու եւ ֆրանսացիներու նախահայրերը) եւ 555ին կը նշանակուի բիւզանդացիներու կողմէ նուաճուած իտալիոյ կառավարիչ (էքսարքոս): Ան էքսարքութեան (փոխարքայութեան) կեղրոն կը դարձնէ Ռաւէննան, ուր շինարարական մեծ աշխատանքներ կը ծաւալին: Ռաւէննայի պահակազօրը պիտիսուրաբար հայերէ կազմուած էր եւ կը կոչուէր հայկական կամ ումերս Armeniorum, իսկ Ռաւէննայի Օգոստոս կայսեր կառուցած կլասիս նաւաճատոցը, ուր կը բնակէին զինուորականները՝ Արմենիա կը կոչուէր: Իտալիոյ փոխարքաներէն յայտնի է նաեւ Սահակ Հայկապնը (625-644), որուն դամբանը Ռաւէննայի Ս.Վիլիալ եկեղեցւոյ մէջ է եւ ճանչցուած էր որպէս Gloria dell...Armenia, (Հայաստանի փառքը):

6-7-րդ դարերուն Սիկիլիոյ մէջ հայկական զօրաբանակ մը տեղաբաշխուած է, որու կառավարիչները եղած են Յովկաննէս Արշակունիի որդի Արտաբանը, (6-րդ դար) եւ հայկակայսր հռչակուած Մժեթ իշխանը (660-ական թուականնէր): Պատրիկ, փրոքոնսիւլ, մագիստրոս եւ կեսար տիտղոսներուն արժանացած է Ալեքս Մուշեղ Մամիկոնեանը, որուն յիշատակը կենդանի է Rocca degli armeni-ի մէջ (Հայերու ամրոց): Գէորգ Մինիակեսը Մեսսինայի եւ այլ սիկիլիական քաղաքներու պաշտպանն էր, հայ առաջնորդ էր Լեւոն Զ. Իմաստասէրի առաջին սպարապէտ Մժբատիկը, որ 891-ին Բիւզանդիային վերադարձուց Պեննէնթոյի դքսութիւնը: Լեւոն թուունիկեանը վերանուածեց Պա՛րին:

Դարձեալ ոչ թէ մենք, այլ  
յո՛յն գիտնական Խարանիւն է, որ  
ուշադրութեան կ'արժանացնէ այն  
փաստը, թէ 9-10-րդ դարերուն  
հայերը զինուորներու, վարչական  
աշխատողներու եւ կայսրերու հան-  
դերձանքով կը տնօրինէին Բիւ-  
զանդական կայսրութեան հանրա-  
յին, ուազմական եւ քաղաքական  
կեանքը, որ իր հօրութիւնը մե-  
ծասիս անոնք իր ասպարի:

ծապէս անոնց կը պարտի՛:  
Սիկիլիոյ մէջ հայէրու պատ-  
կանող ամրոց մըն ալ կը յիշատակ-  
ուի՝ Քալաթ-ալ-Արմանին, որ 861-  
ին գրաւուած է: Զինուորականնե-  
րու եւ ծառայողներու այս շրջա-  
նակներուն զուգահեռ, իտալական  
տարբեր քաղաքներու մէջ (Ուալեն-



# Save Support Sustain

Syrian Armenian Relief Fund  
P. O. Box 1948  
Glendale, CA 91209-1948

[www.syrianarmenianrelieffund.org](http://www.syrianarmenianrelieffund.org)



տատելով Հետոն Մեծագործին հետ,  
վերջինիս արքունիքը կը զրկէ  
ձաքոմօ Պատուերոն, որ հմուտ  
դեսպան ըլլալով կը յաջողի բա-  
նակցիլ հայոց թագաւորին հետ:  
Այսպիսով, Պատուերոն վենետիկ  
կը վերադառնայ 1201-ի Դեկտեմ-  
բերին, երկու օրինակէ բաղկացած  
առեւտրական դաշինքով՝ մին հա-  
յերէն, միւսը լատիներէն, ըստ որու-  
հայոց թագաւորը վենետիկցինե-  
րուն մենաշնորհ կու տար բնակիլ  
եւ առեւտուր ընել իր թագաւորու-  
թեան մէջ:

ହିତାଲିପି ମୁଦ୍ର କାହିଁରିପିଲା ଟାକା  
ରୂପାଦିତମ୍ବ ଧାରାପଥିନାକିଳିଟିହିନ କାହାମାତ୍ର  
14-ରୀ ଧାରାପିଲା କ୍ଷେତ୍ରରୁଲା ତେ କାହାମାତ୍ର  
ଫାଯିନ୍, ଅପରାଗିନ୍ ପି କ୍ଷେତ୍ରଭେଦାଳାନ  
ପିଲାରିତନକେରିପିଲା ମୁଦ୍ର ଅମ୍ଭିନିକୁ ଖାରାପା  
ଲାଦ ଫାମାନାକାହାଗୁର୍ଜାନନ୍ଦକେରିନ୍ କେଷାତ:

Վաճառականներու եւ ուկի-  
տագնացներու եւանդուն երթեւե-  
կը վկայող բազմաթիւ իշեւանա-  
տուններն ու վանատունները իրենց

L E T T E R S



զրական եւ մշակութային նշանակալից գործունէությամբ, քաղաքակիրթ եւ գիտակից համայնքային կազմակերպուածութեան մասին կը վկայեն:

582-1610-ին հգորացող Պարսկաստանը կ'որոշէ առեւտրական կապեր հաստատել իտալիոյ հետ։ Յատկանշական է, որ իտալիացիոն կուած վեց պատուիրակութիւններու զեկավարներն ալ հայ խոճաներ եղած են (Սաֆար, Շիռշահի կողմունակութիւնը): 17-րդ դարուն Գրիգոր Կիրակոս Միհրմանեանի նիւթական նուիրատուութեամբ կ'ընդարձակեն վենետիկի Ս. Խաչ հայկական եկեղեցին:

Այսօր վենետիկի Ս. Խաչ Հայոցը՝ հայերուն պատկանող միակ եկեղեցին է, միջին դարերուն իտալիա գործող շուրջ 40 եկեղեցիներէն, ուր հայաբարբառ Հայաստան-եաց եկեղեցւոյ արարողութեամբ դեռ Ս. Խորհուրդներ կը կատարուին: Եկեղեցին ինսամակալուած է Ս. Ղազարի Մխիթարեան միաբանութեան կողմէ:

Հայերը իտալիոյ մէջ աչքի  
ինկած են նաև նաւաշինութեամբ:

16-րդ դարուն, Անտոն Սուրեհանը,  
Վենետիկի նաւաշխնաբանին մէջ  
մէծ նաւերը ջուր իջեցնելու նոր  
համակարգ մը մշակած է եւ ստեղ-  
ծած է սարք մը, որ ծովու յատակը  
կուտակուած դարերու տիղմը կը  
մաքրէր:

Իտալիոյ մէջ կայացած է նաեւ  
Հայ մշակոյթի նշանաւոր երեւոյթ-  
ներէն մէկը: 1512-ին Յակոբ Մեղա-  
պարտի աշխատասիրութեամբ Վե-  
նետիկի մէջ ծնունդ առաւ հայա-  
տառ առաջին տպագիր գիրքը՝  
Ուրբաթագիրքը, որ այժմ կը պահ-  
ուի Վենետիկի Ս.Ղազար կղզիի  
Մխիթարեան Մխիթարանութեան մօտ:  
Գիրքերու եւ տպագրութեան առու-  
մով հաւանաբար մեծ փորձառու-  
թիւն ունէր Յակոբ Մեղապարտը:  
Զէ բացառուած, որ հրատարակած  
ըլլայ նաեւ ուրիշ հատորներ, որոնք  
անհետացած են եւ կամ չեն գտնուած  
դեռ: Պէտք է նշել, որ հայերը  
արեւելեան առաջին ժողովուրդն  
էին, որ գործածեցին Կիւթենապերկի  
գիւտը, հակառակ որ ձեռագիր  
ծաղկելը շարունակեց պահպանել  
իր կենառունակութիւնը:

Առաջին տպագրիչ Յակոբէն  
ետք, Երկրորդը Աբգար դպիր Թո-  
քատեցին կամ Եւղոկիացին եղաւ,  
որ դարձեալ Վենետիկ, 1565-ին  
տպագրեց Հայերէն առաջին օրա-  
ցոյցը՝ Խառնափնթուր տուժարիէ  
անունով եւ Սաղմոսարան։ Հոս վեց  
գիրք եւս տպագրուեցաւ։

Ուստամնասիրութիւնները ցոյց  
կու տան, որ Աբգար Թոքատեցին  
տպագրութիւնը սկսած է ձեռքի  
տակ ունենալով հայ առաջին տպագ-  
րիչ Յակոբ Մեղապարտին գիրքե-  
րը։ Աբգարին չորդիւ Վենետիկի  
մէջ ծնունդ առաւ առաջին իսկա-  
կան հայ տպագրութիւնը, որը  
վճռապէս ազդեց հայ ազգի հետա-  
գայ վերածնունդի վրայ։ Սակայն  
վենետիկեան հրատարակչական  
բուռն գործունէութեան կը հանդի-  
պինք միայն 18-րդ դարէն սկսեալ,  
Մխիթարեան վանականներուն մօտ,  
որոնք 1717 թուականէն սկսեալ,  
Վենետիկի Ս. Ղազար կզզիին մէջ  
ստեղծեցին մշակոյթի այն անգին  
կեղրոնը՝ հետագայի այն հզօր  
սիւներէն մէկը, որուն վրայ յենած  
էր ազգային զարթօնքի գաղափա-  
րը։

Վենետիկէն զատ հայերը գիր-քեր կը հրատարակէն նաեւ ֆերրա-րա, Հոռմ, Միլան, Լիվունօ, Փաւ-իս, Փատովա քաղաքներուն մէջ, սակայն Միխիթարեաններու տպագ-րական գործունէութիւնը ամենա-փառաւոր տեղը կը գրաւէ 1836-1996-ի միջեւ, երբ կը գործէր Վենետիկի Մուլրատ Ռափայէլեան վարժարանը, որուն շրջանաւարտ-ները եղած են հայ ազգը բնորոշող ու արժենորող կարգ մըլ մտաւո-րականներ: 1843-էն սկսեալ Վենե-տիկի մէջ անընդմէջ կը հրատա-րակուի Միխիթարեան Միաբա-նութեան Բազմավէպ գրական հան-դէսր:





## Ո՞Վ ԵՍ ԴՈՒ ԱՐԾԱՍ ՂԱԶԱՐԵԱՆ

Քո տոհմի դաւարող թերթի,  
Որ իմանաս ով ես դու,  
Հաւն ու վատը քո մէջ փնտոի,  
Կը հասկանաս թէ ով ես դու:

Օսարի ցաւը չես զգայ,  
Եթէ սրտումդ բարութիւն չկայ,  
Պէտք է լինես հոգով բարի  
Կիսես քո ցաւը ընկերի:

## ԲԱՐԵՒԸ ՍԵՐ Է ԱՐԾԱՍ ՂԱԶԱՐԵԱՆ

Սօսովս անցնում  
Երեսիս նայում  
Մի բարեւ ինչ է  
Որ ինձ չես ասում:

Բարեւը սէր է  
Մարդկանց սրտերում,  
Ծանօթ անծանօթ,  
Իրար փոխանցում:  
Բարեւ ասողը

## ԳԱՌՆ ՈՒ ԳԱՅԼԸ ԱՐԾԱՍ ՂԱԶԱՐԵԱՆ

Գառն ու գայլը համատեղ  
Գործ քընեցին շահաւետ,  
Յանկարծ թէ ինչ կատարուեց,  
Գառն գայլին յօշոտեց:

Գառան տեսքով գայլ էր նա,  
Գառան մորթի հագնուած,  
Գայլի մօր կարով նա սառուած,

Անարդար է չարախոսել,  
Ուրիշներին սուտ բամբասել  
Չարի կողքին չար է ծնւռում,  
Չարը չարով է կործանուում:

Սուտ դատողութիւն մի՞ արա,  
Աստուած է այնտեղ վկայ,  
Ստախօսը միշտ  
պատուազուրկ,  
Սուտ լսողը անյարգուած:

Սէր է փոխանցում,  
Բարեւ լսողը  
Սէր է ստանում:  
Բարեւ աշխարիին  
Բարի կամեցողներին,  
Բարեւ բարեւաշտ  
Սէր հայ ազգին  
Բերքու բարիթ արարողներին:

Կեղծ ու ազահ մի արարած:  
Յէշի աշխարի, փուչ աշխարի,  
Աստուած գիտի, ով մեղաւոր,  
ով արդար,  
Միայն նա է վայելում,  
Ով արդար է վաստակում:

## ՀԱՄԱՐԱԿԱՆԵՐ, ՄԱՐԱՑՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԱՅՐԻՈՒԹԵԱՆ ՎԻճԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

### Ծարունակուածէջ-8-էն

Ներու անհրաժեշտութեան եւ դերին մասին: Առաջին, երբ զանազան պատճառներով կ'անհետանան կամ կը հրկիզուին պետական տոմարները, անոնք կը դառնան հաւաստի արձանագրութիւններ: Երկրորդ, Անոնք պատժական հետազոտութիւններու մեծ աղբիւրներ են, որովհետեւ շրջապատին փոքրիկ աշխարհն (microcosm) ու հայելին են: Խսկ երրորդ, անոնք Մեծ արժէք կը ներկայացնեն մեր

Հոգեւոր գանձերու պահպանման իմաստով: Ապա նշեց որ այս տարի մեր Ազգային Սահմանադրութեան 150 ամեակն է, ուր մասնաւորապէս նշուած է ծխական համայնքներու տոմարներու պատրաստութեան անհրաժեշտութեան եւ անոնց պահպանման կանոններուն մասին: Դասախոսութեան աւարտին ան սիրով պատասխանեց ունկնդիրները յուզող հարցերուն: Դասախոսութիւնը վերջ գտաւ Արժ. Տ. Ղեւոնդ քնյ. Քիրազեանի Պահպանիչով:

## ՎԱՐՁՈՒ ՏՈՒՆ

### PALM SPRINGS ԱՐՋԱԿՈՒՐԴԻ ԳՆԱՑՈՂ ՀԱՅՐԵՆԱԿԻՑՆԵՐԻ ՈՒԵԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Փալմ Սփրինկսի գեղատեսիլ եւ կից լեռնային շրջանին, վարձու է տրուում լրիւ կահաւորուած մէկ ննջարան, մեծ նստասենեակ, խոհանոց՝ բոլոր յարմարութիւններով, մինչեւ 5-6 հոգի գիշերելու տարողութեամբ Condo: Ունի մեծ լողաւազան, ջաքուզի, թենիսի խաղադաշտ, կանաչազարդ փիքնիքի տարածք, իր յատուկ կրակարաններով եւ 24-ժամեայ ապահովութեան սիստեմ:

Վարձման գներն են՝

Ուրբար, Ծարար եւ Կիրակի՝	\$ 400
Long Weekend-ների համար՝	\$ 500
Մէկ շաբաթուայ համար՝	\$ 675
Մէկ ամսուայ համար՝	\$ 1450

Մանրամասների համար հեռածայնել՝  
(818) 246-0125

## ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿցՈՒԹԵԱՆ ԻԱՐԹԱԿՐ

### Ծարունակուածէջ 2-էն

Կողմնակիցներին՝ իրենց կողմից առաջնային համարուող ինդիքներին համելու գործում: Օրինակ՝ իշխանական քարոզչութիւնը չէզուքացնելու ունակ հօր մեղիադաշտ ստեղծելը: Յանկութեան դէպքում կարելի է գտնել բազմաթիւ այդպիսի գործողութիւններ, եւ երբ արձանագրութեան մի քանի օրինակները, կարող է անհրաժեշտութիւն առաջանալ ստեղծել միասնական ճակատ, շարժում, որը կը համակարգի բոլոր նման գործողութիւնները:

Հետազում այդպիսի ճակատը կամ շարժումը (քանի որ այն,

անկասկած, մեծապէս նպաստելու է հանրութեան բարողութիւնները և դրանով իսկ հարազատ եւ թանկ է դառնաւութիւնների դիրքութիւնների գամար), կարող է արդէն ստեղծել այնպիսի մթնոլորտ, որը նպաստուոր կը լինի միասնական առաջնահերթ խնդիրների եւ դրանց լուծմանը տանող միասնական կարծաժամկէտ գործողութիւնների ձեւաւորման համար:

«ՃԵՏՔ»

### «...ՄԵՂԱԿԻՑ ԵՆՔ ՄԵՏՔ ԲՈԼՈՐՍ...»

### Ծարունակուածէջ 6-էն

Քրիստոնէութիւնն էլ հենց սկզբից բռնութեամբ, արիւնով, կոտորածներով չի հաստատուել Հայաստանում: Այն սոցիալիզմի նման, որի հարուածները նաեւ ձեզ է հասել, որի կործանման վկան նաեւ մենք ինքներս դարձանք: Դուք ինչ որ տեղ արտայայտել էք այն միտքը, որ նման սոսկալի բռնութեամբ եւ աւերումների գնով հաստատուած սոցիալիզմը, բնականօրէն չէր կարող այն լինել, ինչ որ պէտք է լինէր: Ապա մենք ինչո՞ւ ենք ահա արդէն 18 դար շարունակաբար սրբացրել Գրիգոր «Լուսաւորիչին» եւ հաւատում ու հետեւում ենք նման զաժանութեամբ հաստատուող կրօնին...

Քաւ լիցի, երբեք չէի ցանկանայ մեծամիտ նկատուել եւ փորձել ձեզ կամ ընթերցողներին խրատներ տալ, բաց երեւի աւելորդ չէր լինի այստեղ մէջ բերել Գերմանիայի նախկին կանցլերը եւ սոցիալ-դեմոկրատների ղեկավար՝ Վիլի Բրանդի խօսքերը, ուղղուած իր կուսակցութեան անդամներին.

«Ոչինչ ինքն իրեն չի ստացւում: Եւ միայն շատ քիչ բան է յարատեւ: Այդ պատճառով էլ վստահէք ինքներդ ձեր ուժերին եւ լիշէք, որ ամէն մի ժամանակ իրեն յատուկ պատասխաններն է պահանջում եւ մարդ պէտք է իր բարձունքի վրայ գտնուի, եթէ ինչ որ լաւ բան գործադրել պէտք է»: Յարգանքներով՝ Սամուկ Հովհաննեան

## ՄԱՍԻՄ

## ԾԱԲԱԹԱԹԵՐԹ

### ԲԱԺԱՆՈՐԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԿՏՐՈՒ

Yes, I wish to subscribe to Massis Weekly

Enclosed a check for (one year)

\* \$50,00 \* \$100,00 (first class) for USA

\$ 100,00 (Air Mail) for Canada.

\$ 250,00 (Air Mail) Overseas.

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_

Tel : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

## «ՔԱԶ ՆԱԶԱՐ» ՈՒՂԻՂ ԵԹԵՐ ՇՈ

### ԱՄԷՆ Կիրակի

Երեկոյեան ժամը 10:00-ից 12:30

Կլէնտէյլի 380-րդ կայանից

## SEROP'S CAFE

GREEK & LEBANESE FOOD

SERVING BATON ROUGE SINCE 1979



